

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 8 (2001)  
**Heft:** 82

**Rubrik:** [Kalender]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Saiten

## :31:SA

### :KONZERT

**The Belfast Blues Band (IRL).** Blues vom Feinsten ▶ Rest. Skihütte Oberwangen, 21 Uhr

### :THEATER

**Trommeln über Mittag.** ein therapeutisches Kammerspiel von Patrick Frey und Katja Früh, gespielt von Kleine Komödie St.Gallen ▶ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Das Land des Lächelns.** Operette von Lehár ▶ Theater SG, 19 Uhr  
**Miss Daisy und ihr Chauffeur.** von Alfred Uhry ▶ Studio Theater SG, 19.15 Uhr  
**Der Theatermacher.** von Thomas Bernhard ▶ Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr  
**Der Zarewitsch.** Operette von Lehár ▶ Theater am Stadtgarten W'thur, 19 Uhr

### :FILM

**Scary Movie.** ein Horrorfilm zum Lachen ▶ Rosental Kino, Heiden, 15 Uhr

### :CLUBBING

**Silvester Party.** DJ's Zubi & Grisi und der Band Revelaires (Bel), 60ies to 90ies, ▶ Remise Wil, 21 Uhr  
**Glamour Silvester Party.** ▶ Seeger Bar SG, 22 Uhr

**Silvester-House-Ball.** DJ's Mirkolino, Ady K, O. Wilkensen, Party People Dancers ▶ Rest. Kastanienhof SG, 21 Uhr  
**Int. Silvesterschlagparty.** div. DJs, ▶ Firehouse Weinfelden, 21 Uhr  
**Tanz ins dritte Jahrtausend.** DJane Minnie & DJ Micky ▶ Löwenarena Sommeri, 22 Uhr

**2000 und Eins.** zauberhafte blue Louis-Silvesternacht ▶ Fabriggli Buchs, 20 Uhr

**Silvester Party.** ▶ Olma Halle 2, SG, 21 Uhr

**Kammgarn Silvester Party.** mit Sound ab Plattenteller ▶ Kammgarn Schaffhausen, 22 Uhr

**Silvester im Eisenwerk.** Bar, Menu, Musik ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20 Uhr

**Silvester Move Party.** DJ Bruno S, ▶ Move Club, Technikumstr. 90, W'thur, 23 Uhr

**Kula Silvester Party.** DJ Team Allstars ▶ Kulturladen, Konstanz, 22 Uhr

**Deep House.** DJ patRice ▶ Rauchclub, Marktgasse 1, Feldkirch, 22.30 Uhr

**Party Hits 2001.** Silvesterparty mit DJs-Big Brothers ▶ Albani W'thur, 22 Uhr

**Flower Power in Space.** The 60's & DJs Ghost, Pedro, Alfie ▶ Salzhau W'thur, 20 Uhr

**2000 und Eins.** zauberhafte blue Louis-Silvesternacht ▶ Fabriggli Buchs, 20 Uhr

**Silvester Party.** ▶ Olma Halle 2, SG, 21 Uhr

**Kammgarn Silvester Party.** mit Sound ab Plattenteller ▶ Kammgarn Schaffhausen, 22 Uhr

**Silvester im Eisenwerk.** Bar, Menu, Musik ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20 Uhr

**Silvester Move Party.** DJ Bruno S, ▶ Move Club, Technikumstr. 90, W'thur, 23 Uhr

**Kula Silvester Party.** DJ Team Allstars ▶ Kulturladen, Konstanz, 22 Uhr

**Deep House.** DJ patRice ▶ Rauchclub, Marktgasse 1, Feldkirch, 22.30 Uhr

**Party Hits 2001.** Silvesterparty mit DJs-Big Brothers ▶ Albani W'thur, 22 Uhr

**Flower Power in Space.** The 60's & DJs Ghost, Pedro, Alfie ▶ Salzhau W'thur, 20 Uhr

**2000 und Eins.** zauberhafte blue Louis-Silvesternacht ▶ Fabriggli Buchs, 20 Uhr

**Silvester Party.** ▶ Olma Halle 2, SG, 21 Uhr

**Kammgarn Silvester Party.** mit Sound ab Plattenteller ▶ Kammgarn Schaffhausen, 22 Uhr

**Silvester im Eisenwerk.** Bar, Menu, Musik ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20 Uhr

**Silvester Move Party.** DJ Bruno S, ▶ Move Club, Technikumstr. 90, W'thur, 23 Uhr

**Kula Silvester Party.** DJ Team Allstars ▶ Kulturladen, Konstanz, 22 Uhr

**Deep House.** DJ patRice ▶ Rauchclub, Marktgasse 1, Feldkirch, 22.30 Uhr

**Party Hits 2001.** Silvesterparty mit DJs-Big Brothers ▶ Albani W'thur, 22 Uhr

**Flower Power in Space.** The 60's & DJs Ghost, Pedro, Alfie ▶ Salzhau W'thur, 20 Uhr

**2000 und Eins.** zauberhafte blue Louis-Silvesternacht ▶ Fabriggli Buchs, 20 Uhr

**Silvester Party.** ▶ Olma Halle 2, SG, 21 Uhr

**Kammgarn Silvester Party.** mit Sound ab Plattenteller ▶ Kammgarn Schaffhausen, 22 Uhr

**Silvester im Eisenwerk.** Bar, Menu, Musik ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20 Uhr

**Silvester Move Party.** DJ Bruno S, ▶ Move Club, Technikumstr. 90, W'thur, 23 Uhr

**Kula Silvester Party.** DJ Team Allstars ▶ Kulturladen, Konstanz, 22 Uhr

**Deep House.** DJ patRice ▶ Rauchclub, Marktgasse 1, Feldkirch, 22.30 Uhr

**Party Hits 2001.** Silvesterparty mit DJs-Big Brothers ▶ Albani W'thur, 22 Uhr

**Flower Power in Space.** The 60's & DJs Ghost, Pedro, Alfie ▶ Salzhau W'thur, 20 Uhr

**2000 und Eins.** zauberhafte blue Louis-Silvesternacht ▶ Fabriggli Buchs, 20 Uhr

**Silvester Party.** ▶ Olma Halle 2, SG, 21 Uhr

**Kammgarn Silvester Party.** mit Sound ab Plattenteller ▶ Kammgarn Schaffhausen, 22 Uhr

**Silvester im Eisenwerk.** Bar, Menu, Musik ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20 Uhr

**Silvester Move Party.** DJ Bruno S, ▶ Move Club, Technikumstr. 90, W'thur, 23 Uhr

**Kula Silvester Party.** DJ Team Allstars ▶ Kulturladen, Konstanz, 22 Uhr

**Deep House.** DJ patRice ▶ Rauchclub, Marktgasse 1, Feldkirch, 22.30 Uhr

**Party Hits 2001.** Silvesterparty mit DJs-Big Brothers ▶ Albani W'thur, 22 Uhr

## :1:MO

### :THEATER

**Die Fledermaus.** Operette von J. Strauss ▶ Theater SG, 19 Uhr  
**Hedda Gabler.** von Hendrik Ibsen ▶ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr  
**Der Zarewitsch.** Operette von Lehár ▶ Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

### :FILM

**Los libros y la noche.** R: Tristan Bauer (Arg 1999) ▶ Kinok SG, 18.45 Uhr  
**Raising Arizona.** R: Joen Coen (USA 1987) ▶ Kinok SG, 20.30 Uhr

### :CLUBBING

**Move on, Chill on.** DJ Bruno S ▶ Move Club W'thur, 22 Uhr

## :2:DI

### :THEATER

**Das Land des Lächelns.** Operette von Franz Lehár ▶ Theater SG, 20 Uhr  
**Der Zarewitsch.** Operette von Lehár ▶ Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

### :FILM

**Die Unberührbare.** R: Cskar Roehler (D 1999) ▶ Kinok SG, 20.30 Uhr

## :3:MI

### :THEATER

**Das Land des Lächelns.** Operette von Franz Lehár ▶ Theater SG, 20 Uhr

### :FILM

**Memento.** R: Christopher Nolan (USA/GB 2000) ▶ Kinok SG, 20.30 Uhr

### :CLUBBING

**Schlagparty.** DJ Greg ▶ Firehouse Weinfelden, 21 Uhr

## :4:DO

### :THEATER

**Wie es euch gefällt.** von Shakespeare ▶ Theater SG, 20 Uhr  
**Aus dem Leben einer Puppe.** Illusion & Suggestion nach F. Bruckner ▶ Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

### :FILM

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr  
**os libros y la noche.** R: Tristan Bauer (Arg 1999) ▶ Kinok SG, 20.30 Uhr

## :TANZ

**Luminawa.** Tänze und Gesänge zu Gunsten einer WeberInnen-genossenschaft in Nordphilippinen ▶ Offene Kirche St.Leonhard SG, 20 Uhr

### :CLUBBING

**blueSpirit@fireHouse.** DJs Deepdeep-blue, Sven Quartier, O. Wilkensen ▶ Firehouse, Weinfelden, 21 Uhr  
**Salsa Night.** ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**Hailife Night.** ▶ Seeger Bar SG, 22 Uhr

## :5:FR

### :KONZERT

**Adesh & Family.** Joy Of Sitar, Improvisationen spiritueller Kompositionen ▶ Grabenhalle SG, 20 Uhr  
**Rondo Veneziano.** Das Original Pop-Klassik-Orchester mit dem neuen Album ▶ Olma Halle 9.1 SG, 20 Uhr  
**Nikola Weisse & Töchter.** Hast du Töne! Lieder und Geschichten von der Kindheit bis zum Erwachsensein ▶ Kammgarn Schaffhausen, 20.30 Uhr

### :THEATER

**Trommeln über Mittag.** ein therapeutisches Kammerspiel von Patrick Frey und Katja Früh, gespielt von Kleine Komödie St.Gallen ▶ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Les Vêpres siciliennes.** Oper von Verdi ▶ Theater SG, 19.30 Uhr

**Testament.** von Josep M Benet i Jornet ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**L'Amante anglaise.** von M. Duras (franz.) ▶ Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

### :FILM

**Memento.** R: Christopher Nolan (USA/GB 2000) ▶ Kinok SG, 20.30 Uhr

**Styles.** R: Tomislav Mestrovic (CH 2000) ▶ Kinok SG, 23 Uhr

**Crouching Tiger, Hidden Dragon.** Kämpferfilm ab 12 Jahren ▶ Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

## :CLUBBING

**Dud.** Funk, Soul, Oldies, Ethno ▶ Lagerhaus, Davidstr. 40 SG, 21.30 Uhr  
**Freestyle Fusion.** DJ Whitemoon ▶ Baracca Bar SG, 21 Uhr  
**Schlagparty.** DJ Greg ▶ Firehouse Weinfelden, 21 Uhr  
**Soul City.** DJ Dshamiljan ▶ Seeger Bar SG, 22 Uhr  
**Funky Friday.** DJs William & Waltee ▶ Salzhau W'thur, 21.30 Uhr  
**70's/80's Party.** DJ Fantastic Plastic ▶ Albani W'thur, 21 Uhr  
**Airport Lounging.** DJ tba ▶ Airport, Flughafen 21 Friedrichshafen, 22 Uhr

## :6:SA

### :KONZERT

**Aliengates, Shroud Shifter, Slaine, Der Eremit.** Gothic, Industrial, Experimental ▶ Grabenhalle SG, 20 Uhr  
**Gigi Moto.** Trip-Pop, CH-Newcomer ▶ Kammgarn Schaffhausen, 21.30 Uhr  
**Rodrigo Botter Mayo.** Brasil Night ▶ Gammbrun SG, 21 Uhr  
**Sanja Shane.** Powerstimme aus Bern ▶ Albani W'thur, 21 Uhr  
**Transition.** Chorprojekt SG und Interkant. Blasabfuhr verbinden Requiem von Gabriel Fauré mit Musik von Miles Davis ▶ evang. Kirche Trogen, 20 Uhr

### :THEATER

**Trommeln über Mittag.** ein therapeutisches Kammerspiel von Patrick Frey und Katja Früh, gespielt von Kleine Komödie St.Gallen ▶ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Kuss der Spinnenfrau.** Musical von Kander/Ebb ▶ Theater SG, 19.30 Uhr  
**Der Froschkönig.** Puppentheater ab 5 Jahren ▶ Puppentheater SG, 14.30 Uhr  
**Einmal noch!** Stück von F.K. Wächter ▶ Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr  
**Testament.** von Josep M Benet i Jornet ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr  
**Eine Woche voller Samstage.** Kindertheater ▶ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

### :KABARETT

**Möla & Stahl.** zu wahr um schön zu sein, nonsensibel Lieder ▶ Fabriggli Buchs, 20 Uhr

### :FILM

**Kinderkino: Tim und Struppi im Sonnentempel.** R: Raymond Leblanc (B/F 1969) ▶ Kinok SG, 15 Uhr  
**Die Unberührbare.** R: Cskar Roehler (D 1999) ▶ Kinok SG, 18 Uhr  
**The Ladykillers.** R: Alexander Mackendrick (GB 1955) ▶ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Raising Arizona.** R: Joen Coen (USA 1987) ▶ Kinok SG, 22.45 Uhr  
**Crouching Tiger, Hidden Dragon.** Kämpferfilm ab 12 Jahren ▶ Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr  
**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz, 22.30 Uhr

### :VERNISSAGE

**Urs Fillingger.** abstrakte und gestalterische Malerei ▶ EigenArt Marie, Tigerbergstr. 2, SG (Eingang Müller-Friedbergstrasse), 19 Uhr  
**Finissage: Märchen – Engel.** Otto Bruderer 1911 – 1994 ▶ Galerie Otto Bruderer, Mittelstrasse 235, Waldstatt, 10 – 16 Uhr

### :LESUNG

**Sigrid Früh.** Die Märchenforscherin liest aus ihrem Buch 'Vier Elemente des Lebens' ▶ Altes Kino Mels, 20.15 Uhr  
**Sepplis Himmelsreise.** Lesung des Märchens im Rahmen der Finissage von Otto Bruderer ▶ Galerie Otto Bruderer, Mittelstrasse 235, Waldstatt, 14.30 Uhr

### :CLUBBING

**Solid.** DJ Deepdeepblue ▶ Baracca Bar SG, 22 Uhr  
**Cubanissimo.** DJ Cool Philip ▶ Seeger Bar SG, 22 Uhr  
**Trance Total.** DJs Dave 202, Re-Action ▶ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**British Night.** DJs Ghost, Fred, Pia ▶ Salzhau W'thur, 21 Uhr  
**Charts to Trip-Hop.** DJ Fantastic Plastic ▶ Albani W'thur, 21 Uhr  
**Ibiza 2001 & Club JuJu.** DJ Filippo Moscatello, Ch. Treuter (Terminal 1/Terminal 2) ▶ Airport, Flughafen 21 Friedrichshafen, 22 Uhr

## :7:SO

### :KONZERT

**Transition.** Chorprojekt SG und Interkant. Blasabfuhr verbinden Requiem von Gabriel Fauré mit Musik von Miles Davis ▶ kath. Kirche Buchs, 17 Uhr  
**Jazz im Theater.** Jazzmatinée ▶ Studio Theater SG, 11 Uhr

### :THEATER

**Die Entführung aus dem Serail.** Oper von Mozart ▶ Theater SG, 14.30 Uhr  
**Corde/Lear.** Projekt nach Shakespeare ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr  
**Der Vogelhändler.** Operette von Carl Zeller ▶ Theater am Stadtgarten W'thur, 14.30 Uhr  
**Der Froschkönig.** Puppentheater ab 5 Jahren ▶ Puppentheater SG, 14.30 Uhr

### :FILM

**Kinderkino: Tim und Struppi im Sonnentempel.** R: Raymond Leblanc (B/F 1969) ▶ Kinok SG, 16 Uhr  
**The Ladykillers.** R: Alexander Mackendrick (GB 1955) ▶ Kinok SG, 18.30 Uhr  
**Die Unberührbare.** R: Cskar Roehler (D 1999) ▶ Kinok SG, 20.30 Uhr



### Transition.

Mit «Transition» verbinden das «Chorprojekt St.Gallen» und die «Interkantonale Blasabfuhr» das Requiem von Gabriel Fauré mit Musik von Miles Davis. So begegnen sich Impressionismus und Jazz, schwarz und weiss, Diesseitigkeit und Transzendenz, die Liebe zum Leben und vertraute Nähe zum Tod. Das Arrangement von Martin Streule, speziell für die Interkantonale Blasabfuhr und das Chorprojekt geschrieben, vernetzt die Sätze des Requiems und die Stücke von Miles zu einem weit gespannten Bogen. Die sieben MusikerInnen der Interkantonalen Blasabfuhr, einer international bekannten Jazztruppe aus Luzern, spielen für dieses Projekt in der Besetzung Trompete, Posaune, Horn, Tuba, Altsax, Tenorsax und Percussion. Das Chorprojekt St.Gallen unter der Leitung von Peter Roth bürgt für eine klanglich und dynamisch subtile Wiedergabe des Requiems.

Im Anschluss an den letzten Satz («In Paradisum») steigt der Chor auf eine Miles-Nummer ein: All Blues, im Arrangements des in Bern lebenden Ostschweizers Martin Streule.

**Samstag, 6. Januar, 20 Uhr, Ev. Kirche, Trogen**  
**Sonntag, 7. Januar, 17 Uhr, Kath. Kirche, Buchs**  
**Samstag, 20. Januar, 20 Uhr, Grubenmannkirche Oberglatt, Flawil**  
**Samstag, 10. Februar, 20 Uhr, Kirche St.Martin, Chur**  
**Sonntag, 11. Februar, 17 Uhr, Offene Kirche St. Leonhard, St.Gallen**



### Sag mir, wer auf Bücher schießt.

Das Theater Parfin de siècle wartet im Januar mit einer Wiederaufnahme der szenischen Lesung des St.Galler Krimis «Sechs Schüsse» des Autoren-Duos Matthias Peter & Daniel Pfister auf. Die Protagonisten Max Stiefel und Willi Matzenauer machen sich noch zweimal auf die Jagd nach einem irren Buchmörder, der in St.Gallen sein Unwesen treibt. Ausschliesslicher Handlungsort ist St.Gallen mit seinen Zivilfahndern, seinen Vollmond-PoetInnen, Literaturkritikern und bildenden KünstlerInnen. Es lesen: Erich Furrer, Arnim Halter, Matthias Peter und Regine Weingart. Musik: Daniel Pfister.

**Mittwoch, 10. und Freitag, 12. Januar, jeweils 20 Uhr**  
**Atelier-Bühne Max Oertli, Mühlensteg 3, St.Gallen**  
 Reservierungen: 071 245 21 10; E-Mail; parfin@bluewin.ch  
 Buchausgabe im Verlag Ivo Lederberger St.Gallen



### Rondo Veneziano.

Unter der klassischen Musik als Generalbegriff wird viel subsumiert: Musik des Mittelalters, der Renaissance, des Barocks, der Romantik, der Moderne oder der Klassik-Epoche selbst.

Der Kopf von «Rondo Veneziano», Maestro Gian Piero Reverberi, kennt sich als studierter Pianist in allen Stilistiken der E-Musik aus. Mit dem neuen Album «La Storia Del Classico» legt er den Schwerpunkt auf die Klavierlöwen und Romantiker Chopin, Schubert, Liszt und Schumann. Doch auch andere Komponisten wie Tschaikowski, Grieg, Saint-Saens, Dvorak, Smetana und Brahms kommen zu Ehren. Mit zwei Concerti Grossi von Händel taucht Reverberi zudem tief in die überschwängliche Welt des Barocks ein. Die Kompositionen werden auch in St.Gallen im speziell arrangierten Stil des Rondo Veneziano zu hören sein.

**Freitag, 5. Januar, 20 Uhr**  
**Olima-Halle 9.1., St.Gallen**

Vorverkauf: UBS-TicketCorner, Manor und City Disc; Musik Hug, St.Gallen u.a.  
 Tickethotline: 0848 800 800

**Crouching Tiger, Hidden Dragon.** Kämpferfilm ab 12 Jahren ♦ Kino Rosental Heiden, 15/19 Uhr  
**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ♦ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ♦ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr  
**The Matrix.** mit Keanu Reeves ♦ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

**:VORTRAG**  
**Coco Chanel.** Die Revolution am Körper, Ref: Wiebke Koch-Mertens ♦ Lyceumclub, Rorschacherstr. 25, SG, 15 Uhr

**Die Wurzelkinder.** Figurentheater ab 4 Jahren von und mit M. Gysin ♦ Fass-Bühne Schaffhausen, 15 Uhr

**:FILM**  
**Die Unberührbare.** R: Cskar Roehler (D 1999) ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Die Liebenden des Polarkreises.** Span (OmU) ♦ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**:VERNISSAGE**  
**Karneval in Venedig.** Fotoausstellung von Doris Waskönig ♦ Tak Schaan, 11 Uhr

**:9:DI**  
**:THEATER**  
**Wie es euch gefällt.** von Shakespeare ♦ Theater SG, 20 Uhr  
**Jahre später, gleiche Zeit.** von Bernard Slade ♦ Tak Schaan, 20.09 Uhr  
**Der Vogelhändler.** Operette von Carl Zeller ♦ Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

**:10:MI**  
**:KONZERT**  
**Blue Haze (D).** Indie-Rock-Country ♦ Gaswerk W'thur, 21 Uhr

**:FILM**  
**Kinderkino: Tim und Struppi im Sonnentempel.** R: Raymond Leblanc (B/F 1969) ♦ Kinok SG, 15 Uhr  
**The Ladykillers.** R: Alexander Mackendrick (GB 1955) ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

**:CLUBBING**  
**blueSpirit@fireHouse.** DJs B. Gahan, O. Klinghoffer ♦ Firehouse, Weinfelden, 21 Uhr  
**Salsa Night.** ♦ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**Motion Mix.** DJ Al Axis ♦ Seeger Bar SG, 22 Uhr

**:8:MO**  
**:THEATER**  
**Familiengeschichten. Belgrad.** Stück von Biljana Sribljanovic ♦ Theater SG, 20 Uhr  
**Der Vogelhändler.** Operette von Carl Zeller ♦ Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

**:FILM**  
**Los libros y la noche.** R: Tristan Bauer (Arg 1999) ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

**:THEATER**  
**Wie es euch gefällt.** von Shakespeare ♦ Theater SG, 20 Uhr  
**Jahre später, gleiche Zeit.** von Bernard Slade ♦ Tak Schaan, 20.09 Uhr  
**Mahalia.** Musical über das Leben von M. Jackson ♦ Stadttheater Schaffhausen, 19.30 Uhr  
**Cigla.** Stück von Filip Sovagovic ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Der Vogelhändler.** Operette von Carl Zeller ♦ Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr  
**Der Froschkönig.** Puppentheater ab 5 Jahren ♦ Puppentheater SG, 14.30/16 Uhr

**:LESUNG**  
**Sechs Schüsse.** szenische Lesung mit Parfin de siècle des Autoren duos M. Peter & D. Pfister ♦ Atelier Bühne, Mühlensteg 3 SG, 20 Uhr

**:CLUBBING**  
**Iglu Party.** DJ Greg ♦ Firehouse Weinfelden, 21 Uhr

**:FILM**  
**Raising Arizona.** Montagskino (Fr. 8.-), R: Joen Coen (USA 1987) ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**New York Stories.** R: Scorsese/Coppola/Allen (USA 1988), Cinéclub ♦ Kino Palace SG, 20.15 Uhr

**:LESUNG**  
**Appenzeller Geschichten am Kaminfeuer.** mit Peter Eggenberger ♦ Hotel Walzenhausen, Walzenhausen, 20 Uhr

**:11:DO**  
**:THEATER**  
**Cigla.** Stück von Filip Sovagovic ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr



### Turandot oder Der Kongress der Weisswäscher.

Die 22 Mitglieder der Theatergruppe der Kantonsschule Trogen spielen unter der Leitung von Dr. Gerhard Falkner Bertold Brechts Stück «Turandot oder Der Kongress der Weisswäscher» in einer auf ihre Verhältnisse zugeschnittenen, verkürzten Fassung. In der Auseinandersetzung mit Brechts fragmentarisch erhaltenem Werk haben die GymnasiastInnen zu einer kritischen Einstellung gefunden, und diese Haltung bestimmt auch die Inszenierungsidee. Brecht zeigt die Welt der Mächtigen und ihrer Handlanger, der Tuis, der Intellektuellen, die in speziellen Schulen ausgebildet werden, einem Orden angehören, vom Staat gefördert in der einzigen Absicht, in ihnen willfähige Instrumente für die Rechtfertigung der bestehenden Ordnung zur Verfügung zu haben. Die bestehende Ordnung – wie könnte es aus Brechts Sicht anders sein – dient nicht der öffentlichen Wohlfahrt; sondern ausschliesslich den Interessen der Herrschenden, die politischen und wirtschaftlichen Druck auf das Volk ausüben. Mit dieser Inszenierung beendet der Leiter der Theatergruppe seine berufliche Tätigkeit an der Kantonsschule Trogen.

**Donnerstag, 18., Samstag, 20., Montag, 22. und Mittwoch, 24. Januar, jeweils 20 Uhr**

**im Foyer der «Arche», Kantonsschule Trogen**

Reservationen: Sekretariat der Kantonsschule (Tel. 071 343 61 11)



### Urs C. Eigenmanns Pot-au-feu.

Seit mehr als 30 Jahren spielt Urs Carl Eigenmann mit eigenen Bands eigene Musik. Seit fast drei Jahren hat Eigenmann für die neue Doppel-CD «Alli zäme mit em Urs» mit zwei Werkbüchern, in dem die über 30 von Eigenmann vertonten Werke enthalten sind, organisiert und komponiert.

Nach dreijähriger «Schaffens-Un-Pause» meldet sich der Pianist, Keyboarder und Komponist mit der neuen Band «Urs C. Eigenmanns Pot-au-feu» auf die Bühne zurück. So gelang es ihm, hervorragende Musiker zusammenzubringen: Sängerin Simone Johnson (ehemals Simone Drexel), Saxofonist Ekkehard Sassenhausen, Gitarrist Erwin Pfeifer, Bassist Bully Schoch, Schlagzeuger Ralph Goebel und Perkussionist Ferdinand Rauber.

**Freitag, 12. Januar, 21 Uhr**  
**Grabenhalle, St.Gallen**



## :12:FR

### :KONZERT

**Maozinha (CH).** Trip-Hop ▶ Salzhaut

**Urs C. Eigenmann's Pot-au-feu.** Jazz ▶

Grabenhalle SG, 21 Uhr

**Rafael Segura.** Flamenco-Night ▶

Gambrinus SG, 21 Uhr

**4. Sinfoniekonzert Reihe A.**

Werke von Dvorak und Penderecki

▶ Tonhalle SG, 20 Uhr

**Ensemble Prima Carezza.** virtuose

Salon-Musik ▶ Theater am Stadtgarten

W'thur, 22.30 Uhr

### :THEATER

**Ristorante Immortale.** ein Theater-

abend voll Maskenspiel, Magie, Musik

und Artistik ▶ Kammgarn Schaffhausen,

20.30 Uhr

**Casa Matriz.** Traummutter und Mutter-

trauma, Stück von D. Raznovich, Vorstadt-

theater im Eisenwerk Frauenfeld,

20.15 Uhr

**Die Präsidentinnen.** von Werner

Schwab ▶ Theagovia Bürglen, 20.30 Uhr

**Tutto Compro.** R. Dorothea Hartmann

▶ Altes Kino Mels, 20.15 Uhr

**Cigla.** Stück von Filip Sovagovic

▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### :FILM

**Raising Arizona.** R: Joen Coen (USA

1987) ▶ Kinok SG, 20.30 Uhr

**Memento.** R: Christopher Nolan

(USA/GB 2000) ▶ Kinok SG, 22.30 Uhr

**Der Krieger und die Kaiserin.** unge-

wöhnliche Liebesgeschichte ▶ Kino

Rosental Heiden, 20.15 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra

Kino Konstanz, 20 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.**

Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz,

22.30 Uhr

### :LESUNG

**Sechs Schüsse.** szenische Lesung mit

Parfin de Siècle des Autorenduos M. Pe-

ter & D. Pfister ▶ Atelier Bühne, Mühle-

steg 3 SG, 20 Uhr

### :VORTRAG

**Das Ziel: Explosion? Wärmetod? Zer-**

**störung der Erde?** Oder... Referent:

Bernd Lampe (D) ▶ Katharinenaal SG,

20.15 Uhr

### :CLUBBING

**Beautiful House.** DJ Phil-Z ▶ Baracca

Bar SG, 21 Uhr

**Classic Latino & Soul.** DJ B. Gahan ▶

Seeger Bar SG, 22 Uhr

**Friday Night Party.** DJ Greg ▶ Firehouse

Weinfelden, 22 Uhr

**Missouri (D) & Green Apple Sea (D).**

Slow-Motion Pop ▶ Gaswerk W'thur,

21 Uhr

**The Dance Night.** DJ Al Bani ▶ Albani

W'thur, 21 Uhr

## :13:SA

### :KONZERT

**Sarabanda.** feuriger Salsa ▶ Löwena-

rena Sommeri, 21 Uhr

**Pierre Luc Vallet Trio.** Jazz ▶ Gambri-

nus SG, 21 Uhr

**Plankton.** CH-Indie-Pop ▶ Albani W'thur,

21 Uhr

### :THEATER

**Trommeln über Mittag.** ein therapeuti-

sches Kammerspiel von Patrick Frey und

Katja Früh, gespielt von Kleine Komödie

St. Gallen ▶ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**Die Entführung aus dem Serail.** Oper

von Mozart ▶ Theater SG, 20 Uhr

**Lesolrève.** Varieté-Strassenzirkus ▶ fion,

Davidstr. 42. SG, 20 Uhr

**Ristorante Immortale.** ein Thea-

terabend voll Maskenspiel, Magie, Musik

und Artistik ▶ Kammgarn Schaffhausen,

17.30 Uhr

**Casa Matriz.** Traummutter und Mutter-

trauma, Stück von D. Raznovich, Vorstadt-

theater im Eisenwerk Frauenfeld,

20.15 Uhr

**Die Präsidentinnen.** von Werner

Schwab ▶ Theagovia Bürglen, 20.30 Uhr

**Einmal noch!** nach F.K. Wächter ▶

Fabriggeli Buchs, 20 Uhr

**Der letzte Henker.** Theaterprojekt von

Peter-Jakob Kelting und Elias Perrig ▶

Tak Schaan, 20.09 Uhr

**Tutto Compro.** R. Dorothea Hartmann

▶ Altes Kino Mels, 20.15 Uhr

**Dido und Aeneas.** Oper von Purcell ▶

Theater am Stadtgarten W'thur, 19.30 Uhr

**Hedda Gabler.** von Henrik Ibsen ▶

Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Pterodactylus.** Eine Familienfarce ab 14

Jahren ▶ Spiegelhalle Konstanz,

19.30 Uhr

**Ronja Räubertochter.** Kinderspiel nach

Astrid Lindgren ▶ Theater SG, 14 Uhr

**Der Froschkönig.** Puppentheater ab 5

Jahren ▶ Puppentheater SG, 14.30 Uhr

### :KABARETT

**Peter Spielbauer.** der Philosophikomiker

mit dem Stück «Schla Schla» ▶ Kulturhalle

Zeppelin Flavwil

**Wurscht.** eine gesellschaftskritische Sa-

tiere der Tell-Sage von der Gruppe Lapsus

▶ Alte Turnhalle Engelburg, 20.15 Uhr

### :FILM

**Kinderkino: Tim und Struppi im Son-**

**nentempel.** R: Raymond Leblanc (B/F

1969) ▶ Kinok SG, 15 Uhr

**Die Unberührbare.** R: Cskar Roehler (D

1999) ▶ Kinok SG, 18 Uhr

**The Ladykillers.** R: Alexander Macken-

drick (GB 1955) ▶ Kinok SG, 20.30 Uhr

**Styles.** R: Tomislav Mestrovic (CH 2000)

▶ Kinok SG, 23 Uhr

**Der Krieger und die Kaiserin.** unge-

wöhnliche Liebesgeschichte ▶ Kino

Rosental Heiden, 20.15 Uhr

**Die Liebenden des Polarkreises.**

Span (OmU) ▶ Zebra Kino Konstanz,

20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra

Kino Konstanz, 22.15 Uhr

### :LESUNG

**Humorvolle Appenzeller Geschich-**

**ten.** mit Peter Eggenberger ▶ Rest.

Hirschen Grub, 20 Uhr

### :CLUBBING

**Grand Central Station.** DJ B. Gahan

▶ Baracca Bar SG, 21 Uhr

**Saint City House.** ▶ Seeger Bar SG,

22 Uhr

**Resident Night.** DJs Re-Action, Speedy,

Vesiga ▶ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr

**Crossing Over.** DJ Easy (Ber) ▶ Salzhaut

W'thur, 21 Uhr

**Pop-O-Drome.** DJ Al Bani ▶ Albani

W'thur, 24 Uhr

**Garage City Flight & Club JuJu.** DJs

Ch. Treuter, René, Peter Kaufmann (Ter-

minial 1/Terminal 2) ▶ Airport, Flughafen 21

Friedrichshafen, 22 Uhr

## :14:SO

### :KONZERT

**Echolot.** Männerchor mit ihrem Pro-

gramm gemischte Gefühle ▶ Kino

Rosental Heiden, 18 Uhr

**Sinfonisches Orchester Arbon.** Werke

von Arvo Pärt – Collage über Bach, Do-

menico Cimarosa, Franz Schubert ▶

evang. Kirche Arbon, 17 Uhr

### :THEATER

**Das Land des Lächelns.** Operette von

Franz Léhar ▶ Theater SG, 14.30/20 Uhr

**Talk im Theater.** Einführung zu «Der

zerbrochene Krug» ▶ Foyer Theater SG,

11 Uhr

**Der letzte Henker.** Theaterprojekt von

Peter-Jakob Kelting und Elias Perrig

▶ Tak Schaan, 20.09 Uhr

**Hedda Gabler.** von Henrik Ibsen

▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Corde/Lear.** Projekt nach Shakespeare

▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Der Froschkönig.** Puppentheater ab 5

Jahren ▶ Puppentheater SG, 14.30 Uhr

### :FILM

**Los libros y la noche.** R: Tristan Bauer

(Arg 1999) ▶ Kinok SG, 18.45 Uhr

**Memento.** R: Christopher Nolan

(USA/GB 2000) ▶ Kinok SG, 20.30 Uhr

**Der Krieger und die Kaiserin.** unge-

wöhnliche Liebesgeschichte ▶ Kino

Rosental Heiden, 15 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ▶ Zebra

Kino Konstanz, 20 Uhr

## :15:MO

### :KONZERT

**Jazz-Schule Workshops.** ▶ Gambrinus

SG, ab 19 Uhr

### :THEATER

**Der letzte Henker.** Theaterprojekt von

Peter-Jakob Kelting und Elias Perrig ▶

Tak Schaan, 20.09 Uhr

**Romeo und Julia.** von W. Shakespeare

▶ Stadttheater Schaffhausen, 20 Uhr

**Pension Schölller.** Posse von C.Laufs/

W. Jacoby ▶ Theater am Stadtgarten

W'thur, 20 Uhr

**Eine Woche voller Samstage.** Kinder-

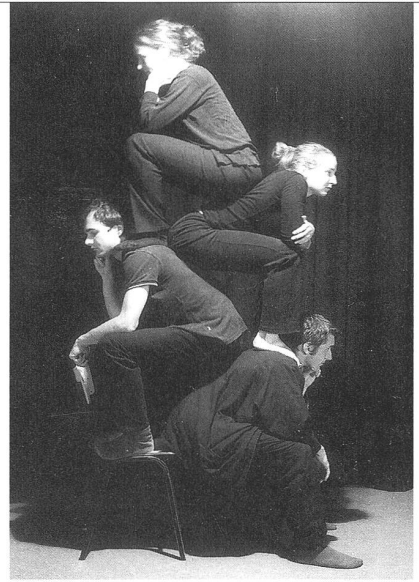
theater ▶ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

### :FILM

**Die Unberührbare.** Montagskino

(Fr. 8.–): R: Cskar Roehler (D 1999)

▶ Kinok SG, 20.30 Uhr



#### Sarabanda.

Das Jahr in der Löwenarena in Sommeri beginnt gut: Mit «Sarabanda». Man darf sich freuen: auf erfrischende Töne. Salsa vom Feinsten! Und eine Woche später gibts dann Indie-Pop mit «Orange Marmalade». Guten Appetit!

**Samstag, 13. Januar, 21 Uhr**

**Löwenarena, Sommeri**

Vorverkauf: 071 411 30 40, www.loewenarena.ch

#### Variété-Strassenzirkus im flon.

Nach einem halben Jahr Europareise ist die vierköpfige Strassenzirkusgruppe «lesolive» mit Dominik Pribil, Andrea Meier, Nicole Kaspar und Christoph Spielmann mit ihrem Programm «Träume» im Jugendkulturräum flon zu sehen. Das Publikum wird mit Jonglage, Akrobatik, Ballonmodellieren oder Zaubern in eine turbulente Traumwelt geführt.

**Samstag, 13. Januar, 20 Uhr**

**Jugendkulturräum flon, Lagerhaus, St.Gallen**

#### Die Liebenden des Polarkreises.

Span (OmU) ♦ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

**The Matrix.** mit Keanu Reeves ♦ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

## :16:DI

#### :KONZERT

**Jazz-Schule Workshops.** ♦ Gambrinus SG, ab 19 Uhr

#### :THEATER

**Das Land des Lächelns.** Operette von Franz Lehár ♦ Theater SG, 20 Uhr

**Cigla.** Stück von Filip Sovagovic ♦ Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

**Romeo und Julia.** von W. Shakespeare ♦ Stadttheater Schaffhausen, 20 Uhr

**Pension Schölller.** Posse von C.Laufs/W. Jacoby ♦ Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

#### :FILM

**Raising Arizona.** R: Joen Coen (USA 1987) ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

#### :VORTRAG

**Osteoporose.** Von der Diagnose zur Behandlung, Ref: Dr. med. D. Büche ♦ Lyceumclub, Rorschacherstr. 25, SG, 15 Uhr

## :17:MI

#### :KONZERT

**I iassert Kirschen für di' wachsen.** kritischer Wienerliederabend mit R. Weingart und den Musikern S. Rogger, K. Lippuner, S. Forrer ♦ Atelier Bühne SG, 20 Uhr

**Jazz-Schule Workshops.** ♦ Gambrinus SG, ab 19 Uhr

**Da unten im Tale.** Deutsche Volkslieder von Brahms mit A. Richte-Özütürk (Mezzosopran), M. Keller (Bariton) ♦ Musiksaal Kathedrale SG, 20 Uhr

#### :THEATER

**Trommeln über Mittag.** ein therapeutisches Kammerstück von Patrick Frey und Katja Früh, gespielt von Kleine Komödie St.Gallen ♦ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**Die Entführung aus dem Serail.** Oper von Mozart ♦ Theater SG, 20 Uhr

**Cigla.** Stück von Filip Sovagovic ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Pension Schölller.** Posse von C.Laufs/W. Jacoby ♦ Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

**Der Froschkönig.** Puppentheater ab 5 Jahren ♦ Puppentheater SG, 14.30/16 Uhr

**Märchen hören und spielen.** für Kinder von 6–12 J. ♦ Fabriggli Buchs, 14 Uhr

#### :FILM

**Kinderkino: Tim und Struppi im Sonnenempel.** R: Raymond Leblanc (B/F 1969) ♦ Kinok SG, 15 Uhr

**Die Unberührbare.** R: Cskar Roehler (D 1999) ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

#### :CLUBBING

**Schlagerparty.** DJ Greg ♦ Firehouse Weinfelden, 21 Uhr

## :18:DO

#### :KONZERT

**TT-Twister Donnernacht mit Berserkerz (B)** und supp. Act ♦ Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

#### :THEATER

**Turandot oder der Kongress der Weisswäscher.** nach Bertold Brecht, Theatergruppe der Kantonsschule Trogen ♦ Foyer der Arche, Kantonsschule Trogen, 20 Uhr

**Pterodactylus.** Eine Familienfarce ab 14 Jahren ♦ Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

**Pension Schölller.** Posse von C.Laufs/W. Jacoby ♦ Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

**Eine Woche voller Samstage.**

Kindertheater ♦ Stadttheater Konstanz, 11/15 Uhr

#### :FILM

**Los libros y la noche.** R: Tristan Bauer (Arg 1999) ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

**Mary Shelly's Frankenstein.** mit Kenneth Brannagh ♦ Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

#### :VORTRAG

**Pflanzen und Tiere an der Grenze zur Polarwüste.** Diavortrag, Ref: Dr. M. Bauert ♦ Aula Altbau Kantonsschule am Burggraben SG, 19.30 Uhr

#### :CLUBBING

**Rare Grooves.** DJ Niko ♦ Baracca Bar SG, 21 Uhr

**Uni Club.** DJ D-One ♦ Seeger Bar SG, 22 Uhr

**blueSpirit@fireHouse.** DJs Andy Groove, Jazzid ♦ Firehouse, Weinfelden, 21 Uhr

**Salsa Night.** ♦ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

## :19:FR

#### :KONZERT

**Blue Friday mit Jeffrey's Choise und Outside.** ♦ Grabenhalle SG, 21 Uhr

**Sportgitar (CH) & Geschmeido (D).** Indie-Pop ♦ Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

**I iassert Kirschen für di' wachsen.** kritischer Wienerliederabend mit R. Weingart und den Musikern S. Rogger, K. Lippuner, S. Forrer ♦ Atelier Bühne SG, 20 Uhr

**4. Kammermusik-Konzert.** Werke von Haydn, Bartok und Brahms mit Auer Quartett, Budapest ♦ Tonhalle SG, 20 Uhr

**Big Band Liechtenstein.** spielen Frank Mantooth, Les Hooper u.a. ♦ TaKino Schaan, 20 Uhr

#### :THEATER

**Trommeln über Mittag.** ein therapeutisches Kammerstück von Patrick Frey und Katja Früh, gespielt von Kleine Komödie St.Gallen ♦ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**Der zerbrochene Krug.** Komödie von Kleist ♦ Theater SG, 20 Uhr

**Casa Matrix.** Traumutter und Muttertrauma, Stück von D. Raznovich, Vorstadttheater im Eisenwerk Frauenfeld, 20.15 Uhr

**Die Präsidentinnen.** von Werner Schwab ♦ Theagovia Bürglen, 20.30 Uhr

**Hedda Gabler.** von Hendrik Ibsen ♦ Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

**Du sollst nicht lieben.** musikalische Komödie von Georg Kreisler ♦ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

#### :KABARETT

**Das Schweigen der Männer.** musikalisches Kabarett von und mit Alf Mahlo ♦ Aula Goldach, 20 Uhr

#### :FILM

**Styles.** R: Tomislav Mestrovic (CH 2000) ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

**Memento.** R: Christopher Nolan (USA/GB 2000) ♦ Kinok SG, 22.30 Uhr

**Wonder Boys.** mit Michael Douglas ♦ Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr

**Casanova.** R: Federico Fellini ♦ Zebra Kino Konstanz, 19.30 Uhr

**Mary Shelly's Frankenstein.** mit Kenneth Brannagh ♦ Zebra Kino Konstanz, 22.15 Uhr

#### :TANZ

**Carmen.** Ballett nach P. Mérimée ♦ Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

#### :VORTRAG

**Mensch, Sternenwelt und Lebenslauf.** Der Gralsweg zur Selbstfindung, Referent: Marcus Schneider (BS) ♦ Katharinenaal SG, 20.15 Uhr

#### :CLUBBING

**Latino Acid Jazz.** DJ Don P. ♦ Baracca Bar SG, 21 Uhr

**Classic Latino & Soul.** DJ Unique ♦ Seeger Bar SG, 22 Uhr

**Jazzmania.** DJ Lefthand, Ree Do ♦ Salzhau W'thur, 21.30 Uhr

**Friday Night Party.** DJ Greg ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr

**70's/80's Party.** DJ Fantastic Plastic ♦ Albani W'thur, 21 Uhr

**Airport Lounging.** DJ tba ♦ Airport, Flughafen 21 Friedrichshafen, 22 Uhr

#### :DIVERSES

**Fest- und Hochzeitsmesse SG.** Hochzeit, Fest- und Eventmarketing ♦ Olma Hallen 2, 3 SG, 10–18 Uhr



Kellerbühne St.Gallen

# Trommeln über Mittag

Ein therapeutisches Kammerstück von Patrick Frey und  
Katja Früh noch bis 10. Februar in der Kellerbühne.  
Genauere Aufführungsdaten siehe Veranstaltungskalender.  
Vorverkauf: Tourist Information St.Gallen, 071 227 37 57

Ausgabe Januar 2001

*domino*

## Classics, Jazz

Do 28. Dez. 2000, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung  
**ANTONIO VIVALDI – DIE VIER JAHRESZEITEN**  
mit dem Kammerorchester Basel, Solist: **Giuliano Carmignola (Violine und Leitung)**  
**A. Vivaldi Konzerte für Violine und Streicher aus: «Il cimento dell'armonia e dell'in-**  
**venzione», op.8; «La tempesta di mare»; «La caccia»; «Le quattro stagioni».**

Fr 5. Jan. 2001, 20 Uhr, Olma-Halle 9.1, St. Gallen – nummerierte Bestuhlung

### RONDO VENEZIANO

Das Original-Orchester unter der Leitung von Maestro Gian Piero  
Reverberi (Komponist, Dirigent und Pianist).

In Zusammenarbeit mit Tagblatt und Radio Aktuell.

Sa 28. Okt. 2001, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung

### GIORA FEIDMAN QUARTETT

Nach dem sensationellen Konzert im Herbst 1999 kommt Giora Feidman mit  
seinen Musikern endlich wieder nach St. Gallen.

## Rock, Pop, Folk, Hip Hop, Blues

Do 25. Jan. 2001, 20 Uhr, Casino Herisau – nummerierte Bestuhlung  
Fr 26. Jan. 2001, 20 Uhr, Stadtsaal Wil – nummerierte Bestuhlung

### DODO HUG & BAND

präsentieren das neue Bühnenprogramm «KALEIDOSKOP» mit Dodo Hug,  
Efisio Contini, Loana Butzu und Paul Buchmeier.

In Zusammenarbeit mit Wiler Nachrichten.

Do 8. Februar 2001, 20 Uhr, Casino Herisau

Funk 'n' Blues Party mit

### BERNARD ALLISON

Special Guest: **Power Blues Drive mit «Ana Popovic»**

Nach dem sensationellen Konzert von 1998 ist Bernard Allison  
(Sohn von Luther Allison) endlich wieder im Casino Herisau zu erleben.  
Aktuelles Album: «**Across the Water**»

Do 18. Oktober 2001, 20 Uhr, Casino Herisau

nummerierte Bestuhlung nur auf der Galerie

### IRISH FOLK FESTIVAL 2001

Drei Stunden irische Musik vom Feinsten

präsentiert:

<http://www.dominoevent.ch>

## Show, Theater, Musical

Sa 17. Feb 2001, 20 Uhr, Casino Herisau  
nummerierte Bestuhlung

### URSUS & NADESCHKIN

Mit dem Jubiläumsprogramm «Hailights».  
In Zusammenarbeit mit Radio Top.

Mo 5. März 2001, Thurpark Wattwil – nummerierte Bestuhlung

Di 6. März 2001, Casino Herisau – nummerierte Bestuhlung

Mi 7. März 2001, Thurgauerhof Weinfelden – nummerierte Bestuhlung

Do 8. März 2001, Mythenforum Schwyz – nummerierte Bestuhlung  
Fr 9. März 2001, Forum im Ried Landquart – nummerierte Bestuhlung

### PETER STEINER'S THEATERSTADL

präsentiert das Lustspiel **Das Liebesfeuer**.  
Bekannt aus dem Fernsehen.

Fr 16. März. 2001, 20 Uhr, Olma-Halle 9.1. St. Gallen  
nummerierte Bestuhlung

### MUSICAL CHESS

Chess wurde von den beiden

**ABBA-Musikern**

**Benny Andersson und Björn Ulvaeus**

geschrieben. Die Songs sind im Stile von ABBA komponiert. Chess ist  
zurzeit sehr erfolgreich und von sensationellen Kritiken begleitet in  
Deutschland unterwegs!

In Zusammenarbeit mit fine arts management.

Fr 11. Mai 2001, 20 Uhr, Seeparksaal Arbon  
nummerierte Bestuhlung

### CABARET ROTSTIFT

Mit dem Abschiedsprogramm «Happy End».

Die besten Nummern aus 45 Jahren Cabaret!

Mit den bekannten Nummern wie «Am Skilift»,  
«Jimmy Muff», «Bim Tierarzt» und anderen Klassikern.

**VORVERKAUF:** UBS-TicketCorner, Manor & City Disc (gesamte Schweiz),  
TCS-Geschäftsstelle in Herisau + Kreuzlingen, Musik Hug in St.Gallen + Winterthur + Zürich +  
Luzern, Liechtensteinische Landesbank in Vaduz, Papeterie Moflar in Heerbrugg, Die Post in  
Buchs, BIZZ in Zürich, Jelmoli Zürich-City, Migros City Zürich, Musikhaus Jecklin Zürich, SBB  
Kundendienst Zürich HB, Kundendienst im Glattzentrum, Neue Zuger Zeitung + Theater Casino  
Zug, Die Post + Neue Luzerner Zeitung in Luzern

**Ticket hotline Tel. 0848/800 800**

Schützengarten  
Ein vortreffliches Bier.

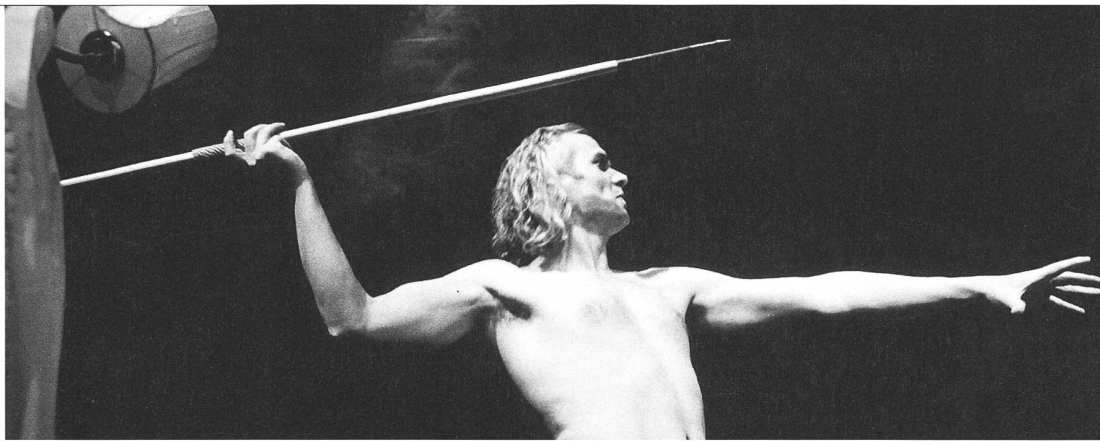
APPENZELLER  
MEDIEN HAUS

tvö  
Tele Ostschweiz

SPIELCASINO  
APPENZELLERLAND  
HERISAU

ticketCorner.ch  
0848 800 800

UBS



### Das Schweigen der Männer.

Mit bissigem und knallharten Humor dreht sich das musikalische Kabarett von und mit Alf Mahlo ganz um das Phänomen Mann – und um dessen größtes Problem: die Frau. Was macht eine Frau, die in so eine Vorstellung gerät? Entweder Sie bemitleidet eine Stunde lang das männliche Geschlecht – oder besser sie amüsiert sich, denn die Texte sind nicht nur brisant, sondern auch intelligent und witzig. Und das männliche Publikum wird dabei ganz schön gefordert.

**Samstag, 20. Januar, 20 Uhr**

**Landenbergsaal Arbon**

Eine Veranstaltung von «Kultur läbb (Landenberg-Gesellschaft Arbon)



### Tablater Konzertchor St.Gallen.

Unserer gefühlskeptischen Gegenwart kann ein Stück Romantik nicht schaden. Das behauptet der «Tablater Konzertchor St.Gallen» mit seinem geistlichen Chorkonzert.

Zur Aufführung gelangen zwei Messkompositionen der tschechischen Romantik: die fast unbekannte, unvollendete Messe e-Moll von Leos Janacek und die populäre D-Dur-Messe von Antonin Dvorak. Dazwischen erklingen Werke des heute 65-jährigen estnischen Komponisten Arvo Pärt, dessen «neue Einfachheit» und tiefe Spiritualität eine wachsende Zuhörerschaft fasziniert. Neben dem kurzen Chorstück «Bogoroditse Djevo» singt das Solistenquartett von Pärt die Werke «An den Wassern zu Babel» und «The Beatitudes», die Vertonung der Seligsprechungen der Berpredigt.

Es ist das erste Konzert der «Tablater» unter ihrem neuen Dirigenten Ambros Ott (Bild) Ott, 43jährig, in Basel als Chorleiter tätig, hat im Sommer 2000 die Nachfolge von Marcel Schmid angetreten, der den Chor 1970 gegründet hatte.

Die GesangssolistInnen sind: Martina Fausch, Sopran, Heike Werner, Alt, Jens Weber, Tenor und Reinhard Strebel, Bass; an der Orgel begleitet Kaspar Wagner.

**Samstag, 20. Januar, 20 Uhr, ev. Kirche Altstätten**

**Sonntag, 21. Januar, 17 Uhr, Linsebühnkirche St.Gallen**

Eintritt frei; Kollekte

## :20:SA

### :KONZERT

**Orange Marmalade.** Indie-Pop ▶

Löwenarena Sommeri, 21 Uhr

**Tablater Konzertchor SG.** Werke von

Janacek, Dvorak und Avo Pärt ▶ evang.

Kirche Altstätten, 20 Uhr

**Paul Camilleri.** Modern Blues ▶ Albani

W'thur, 21 Uhr

**I iassert Kirschen für di' wachsen.**

kritischer Wienerliederabend mit R.

Weingart und den Musikern S. Rogger, K.

Lippuner, S. Forrer ▶ Atelier Bühne SG,

20 Uhr

**Adrian Oetiker.** Klassik-Night ▶ Gambri-

nius SG, 21 Uhr

**Transition.** Chorprojekt SG und Inter-

kant. Blasabfuhr verbinden Requiem von

Gabriel Faure mit Musik von Miles Davis

▶ Grubemannkirche Oberglatt-Flawil,

20 Uhr

**Nur keine Angst.** mit Martina Brandl

(Berlin's Wunder-Disease, Martin Rosen-

garten (Piano) ▶ Diogenes Theater Alt-

stätten, 20 Uhr

**Gospelkonzert.** Gospelchor Appenzell

▶ evang. Kirche Appenzell, 20 Uhr

**Jahreskonzert Stadtmusik Ror-**

**schach.** Gast: Corale Santa Cecilia

▶ Stadthofsaal Rorschach, 20 Uhr

**Big Band Kanti Wattwil.** ▶ Stadtsaal

Wil, 20.15 Uhr

### :THEATER

**Trommeln über Mittag.** ein therapeuti-

sches Kammerspiel von Patrick Frey und

Katja Früh, gespielt von Kleine Komödie

St.Gallen ▶ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**Turandot oder der Kongress der**

**Weisswäucher.** nach Bertold Brecht,

Theatergruppe der Kantonsschule Trogen

▶ Foyer der Arche, Kantonsschule Trogen,

20 Uhr

**La fille du Regiment.** Oper von G.

Donizetti ▶ Theater SG, 19.30 Uhr

**Casa Matriz.** Traummutter und Mutter-

trauma, Stück von D. Raznovich, Vorstadt-

theater im Eisenwerk Frauenfeld,

20.15 Uhr

**Die Präsidentinnen.** von Werner

Schwab ▶ Theagovia Bürglen, 20.30 Uhr

**Cigla.** Stück von Filip Sovagovic ▶

Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

**Testament.** von Josep M Benet i Jornet

▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Einer flog über das Kuckucksnest.**

Stück von Dale Wasserman ▶ Theater am

Stadtgarten W'thur, 19.30 Uhr

### :KABARETT

**Das Schweigen der Männer.** musikali-

sches Kabarett von und mit Alf Mahlo

▶ Landenbergsaal Arbon, 20 Uhr

**Alf Poier.** «Zen» ein Kabarett ohne

Programm ▶ Altes Kino Mels, 20.15 Uhr

**Cabaret Rotstift.** Abschiedstournee

«Happy End» ▶ Stadtheater Schaffhau-

sen, 17.30 Uhr

### :FILM

**Kinderkino: Tim und Struppi im**

**Sonnentempel.** R: Raymond Leblanc

(B/F 1969) ▶ Kinok SG, 15 Uhr

**The Ladykillers.** R: Alexander Macken-

drick (GB 1955) ▶ Kinok SG, 18.30 Uhr

**Memento.** R: Christopher Nolan

(USA/GB 2000) ▶ Kinok SG, 20.30 Uhr

**Styles.** R: Tomislav Mestrovic (CH 2000)

▶ Kinok SG, 23 Uhr

**Wonder Boys.** mit Michael Douglas

▶ Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr

**Mary Shelly's Frankenstein.** mit Ken-

neth Brannagh ▶ Zebra Kino Konstanz,

20 Uhr

**Casanova.** R: Federico Fellini ▶ Zebra

Kino Konstanz, 22.30 Uhr

### :LESUNG

**Der Tod in Venedig.** Gert Westphal liest

Thomas Mann ▶ TaK Schaan, 20.09 Uhr

### :CLUBBING

**Future Black.** DJ Dynamike ▶ Baracca

Bar SG, 21 Uhr

**Tabasco-Noche Picante.** ▶ flon,

Davidstr. 42, SG, 21 Uhr

**Time Line.** DJ B. Gahan ▶ Seeger Bar

SG, 22 Uhr

**blueSPIRIT@fireHouse.** DJs Deep-

deephblue, Sven Quartier u.a. mit Percus-

sion ▶ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr

**Disco Inferno.** DJ Vitamin S ▶ Salzhaus

W'thur, 21 Uhr

**Charts to Trip-Hop.** DJ Fantastic Plastic

▶ Albani W'thur, 21 Uhr

**Flight to Paris & Club JuJu.** DJs Ch.

Treuter, TBA (Terminal 1/Termina 2) ▶ Air-

port, Flughafen 21 Friedrichshafen, 22 Uhr

### :DIVERSE

**Fest- und Hochzeitsmesse SG.**

Hochzeit, Fest- und Eventmarketing ▶

Olma Hallen 2, 3 SG, 10–18 Uhr

## :21:SO

### :KONZERT

**Kol Simcha.** Eine neue Weltmusik

▶ Tonhalle SG, 19.30 Uhr

**Tablater Konzertchor SG.** Werke von

Janacek, Dvorak und Avo Pärt ▶ Linse-

bühl Kirche SG, 17 Uhr

**I iassert Kirschen für di' wachsen.**

kritischer Wienerliederabend mit R.

Weingart und den Musikern S. Rogger, K.

Lippuner, S. Forrer ▶ Atelier Bühne SG,

11 Uhr

**Gospelkonzert.** Gospelchor Appenzell

▶ evang. Kirche Appenzell, 17 Uhr

**Jahreskonzert Stadtmusik Ror-**

**schach.** Gast: Corale Santa Cecilia

▶ Stadthofsaal Rorschach, 15 Uhr

**Budda Scheidegger & Mike Goetz.**

Jazz-Matinée ▶ Theater am Stadtgarten

W'thur, 10.30 Uhr

### :THEATER

**Der zerbrochene Krug.** Komödie von

Kleist ▶ Theater SG, 20 Uhr

**Herr Stumpfes Zieh und Zupfkapel-**

**le.** ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

**Killing for Company.** von Neil Jordan

▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Einer flog über das Kuckucksnest.**

Stück von Dale Wasserman ▶ Theater am

Stadtgarten W'thur, 19.30 Uhr

**Ronja Räubertochter.** Kinderspiel nach

Astrid Lindgren ▶ Theater SG, 14 Uhr

**Der Froschkönig.** Puppentheater ab 5

Jahren ▶ Puppentheater SG, 14.30 Uhr

### :KABARETT

**Cabaret Rotstift.** Abschiedstournee

«Happy End» ▶ Stadtheater Schaffhau-

sen, 17.30 Uhr

### :FILM

**Kinderkino: Tim und Struppi im**

**Sonnentempel.** R: Raymond Leblanc (B/F

1969) ▶ Kinok SG, 16 Uhr

**Die Unberührbare.** R: Cskar Roehler (D

1999) ▶ Kinok SG, 18 Uhr

**The Ladykillers.** R: Alexander Macken-

drick (GB 1955) ▶ Kinok SG, 20.30 Uhr

**Wonder Boys.** mit Michael Douglas

▶ Kino Rosental Heiden, 15/19 Uhr

**Mary Shelly's Frankenstein.** mit Ken-

neth Brannagh ▶ Zebra Kino Konstanz,

20 Uhr

**Portofino-Ballade.** ▶ TaKino Schaan,

17 Uhr

### :LESUNG

**Der Tod in Venedig.** Gert Westphal liest

Thomas Mann ▶ TaK Schaan, 20.09 Uhr

### :DIVERSE

**Fest- und Hochzeitsmesse SG.**

Hochzeit, Fest- und Eventmarketing

▶ Olma Hallen 2, 3 SG, 10–18 Uhr

## :22:MO

### :THEATER

**Turandot oder der Kongress der**

**Weisswäucher.** nach Bertold Brecht,

Theatergruppe der Kantonsschule Trogen

▶ Foyer der Arche, Kantonsschule Trogen,

20 Uhr

**Einer flog über das Kuckucksnest.**

Stück von Dale Wasserman ▶ Theater am

Stadtgarten W'thur, 19.30 Uhr

### :FILM

**The Ladykillers.** Montagskino (Fr. 8.–):

R: Alexander Mackendrick (GB 1955)

▶ Kinok SG, 20.30 Uhr

**Salaam Bombay!** R: Mira Nair

(Ind 1988), Cineclub ▶ Kino Palace SG,

20.15 Uhr

**Casanova.** R: Federico Fellini ▶ Zebra

Kino Konstanz, 20 Uhr



### Dodo Hug.

«Kaleidoskop» heisst das neue Programm von Dodo Hug & Band. Nicht ohne Grund: Weder sprachlich noch musikalisch zu fassen, überrascht Dodo Hug bei jeder Drehung mit einer neuen Sprache, mit Fremdem und Traditionellem ebenso wie mit Eigenem oder Modernem. Kein Stil, dem sie nicht gewachsen wäre, keine Sprache, die ihr Einhalt gebieten könnte. Ob Rätromanisch, Italienisch, Französisch, Portugiesisch, Englisch oder Deutsch: Dodo Hug statuiert ein Exempel sprachlicher Flexibilität, ihre Songs bewegen sich spielerisch über scheinbar unüberwindbare Sprachgrenzen.

**Donnerstag, 25. Januar, 20 Uhr, Casino Herisau**

**Freitag, 26. Januar, 20 Uhr, Stadtsaal Wil**

Vorverkauf: UBS-TicketCorner, Manor und City Disc; Musik Hug St.Gallen u.a.  
Tickethotline: 0848 800 800



### Little Big Men.

Auf der Suche nach Stimmen werden Markus Wiesmann, Konrad Rohrer und Beat Rufi im Frühling 1997 fündig. Eric Augsburger, David Brühlmann und Michel Gsell bildeten die ideale Ergänzung, neue Gesangswege zu gehen: eigenständige Arrangements, schweisstreibende Rhythmen, charakteristische Leadgesänge, brachiale Gitarrenriffs, krachende Bässe – Hochleistungsvokalismus eben. Nun ist die A-Cappella-Band aus Bern, erweitert durch neue stimmkräftige Mitglieder, in der intimen Atmosphäre des Hotel Jägerhof zu hören.

**Freitag, 26. Januar, 19 Uhr**

**Hotel Jägerhof, St.Gallen**

Essen mit Konzert, Reservation:  
071 245 50 22

## :23:DI

### :KONZERT

**Andras von Toszeghi & Emanuele Segre.** Violine und Gitarre, Werke von Bach, Vivaldi, Fauré, Schubert

Lyceumclub, Rorschacherstr. 25, SG, 15 Uhr

### :THEATER

**Cigla.** Stück von Filip Sovagovic

Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

**Pterodactylus.** Eine Familienfarce ab 14 Jahren

Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

**Einer flog über das Kuckucksnest.** Stück von Dale Wasserman

Theater am Stadtgarten W'thur, 19.30 Uhr

### :FILM

**Die Unberührbare.** R: Cskar Roehler (D 1999)

Kinok SG, 20.30 Uhr

### :VORTRAG

**Colombia, Historia y realidad.** Geschichte und Realität Kolumbiens, spanischer Vortrag mit Santiago Ortega

(Ökonom) Buchhandlung Comedia SG, 20 Uhr

## :24:MI

### :KONZERT

**I assert Kirschen für di' wachsen.** kritischer Wienerliederabend mit R. Weingart und den Musikern S. Rogger, K. Lippuner, S. Forrer

Atelier Bühne SG, 20 Uhr

**Linard Bardill.** Was i nid weiss, weiss mini Geiss, neue Kinderlieder ab 5 Jahren

Aula Goldach, 15 Uhr

### :THEATER

**Trommeln über Mittag.** ein therapeutisches Kammerstück von Patrick Frey und Katja Früh, gespielt von Kleine Komödie St.Gallen

Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**Turandot oder der Kongress der Weisswäsher.** nach Bertold Brecht, Theatergruppe der Kantonsschule Trogen

Foyer der Arche, Kantonsschule Trogen, 20 Uhr

**Der zerbrochene Krug.** Komödie von Kleist

Theater SG, 20 Uhr

**Cigla.** Stück von Filip Sovagovic

Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

**Ronja Räubertochter.** Kinderspiel nach Astrid Lindgren

Theater SG, 14 Uhr

**Die kleine Hexe.** Puppentheater ab 5 Jahren nach O. Preussler

Puppentheater SG, 14.30/16 Uhr

**Clown Bohoc.** über die Geschichte von Rotkäppchen und dem Wolf ab 5 Jahren

Fabriggli Buchs, 14 Uhr

**:KABARETT**

**Cabaret Rotstift.** «Happy End» Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

**:FILM**

**Memento.** R: Christopher Nolan (USA/GB 2000)

Kinok SG, 20.30 Uhr

**Der fliegende Teppich.** «Wintergeschichte»

TaKino Schaan, 18 Uhr

**:CLUBBING**

**Iglu Party.** DJ Greg Firehouse Weinfelden, 21 Uhr

**:25:DO**

**:KONZERT**

**Dodo Hug & Band.** CH-Liedermacherin mit Pepp

Casino Herisau, 20 Uhr

**Sinfoniekonzert Reihe C.** Werke von Corigliano und Beethoven, Klavier: Andrej Gavrillov

Tonhalle SG, 20 Uhr

**Wale Liniger.** Blues-Concert

Musik-saal, Lehrerseminar Rorschach, 20 Uhr

**Heinz.** Deutsch-Rock aus Wien

Kultur-laden Konstanz, 21 Uhr

### :THEATER

**Wie es euch gefällt.** von Shakespeare

Theater SG, 20 Uhr

**Hedda Gabler.** von Hendrik Ibsen

Stadtheater Konstanz, 19.30 Uhr

### :FILM

**Raising Arizona.** R: Joen Coen (USA 1987)

Kinok SG, 20.30 Uhr

**Frankenstein.** (1931) mit Boris Karloff

Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr

### :TANZ

**R.A.W. – Reality at Work.** Mia Michaels Jazz Dance Company New York

Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

**:LESUNG**

**Norman Douglas.** wird gelesen von Wolfgang Pevestorf

Vorarlberger Landesmuseum Bregenz, 19.30 Uhr

**:CLUBBING**

**Boogie Wonderland.** DJ P'n'P Intercontinental

Baracca Bar SG, 21 Uhr

**Motion Mix.** DJ Al Exis

Seeger Bar SG, 22 Uhr

**blueSpirit@fireHouse.** DJs W. Raupp, Ady K

Firehouse, Weinfelden, 21 Uhr

**Salsa Night.** Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**:26:FR**

**:KONZERT**

**Dodo Hug & Band.** CH-Liedermacherin mit Pepp

Stadtsaal Wil, 20 Uhr

**Little Big Men.** A-Cappella-Band aus Bern

Hotel Jägerhof SG, 19.30 Uhr (nur mit Essen, Reservation 071 245 50 22)

**Añcando.** Salsa-Night

Gambrinus SG, 21 Uhr

**Maire Ni Chathasaigh & Chris Newman (IRL/GB).** Irish Folk meets Jazz

Grünfels Kellerbühne Jona, 20.30 Uhr

**Sinfoniekonzert Reihe B.** Werke von Corigliano und Beethoven, Klavier: Andrej Gavrillov

Tonhalle SG, 20 Uhr

**George Gruntz Trio feat. Ambrosetti.** Jazz

Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

**:THEATER**

**Trommeln über Mittag.** ein therapeutisches Kammerstück von Patrick Frey und Katja Früh, gespielt von Kleine Komödie St.Gallen

Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**Lea.** Komödie von Yves Jamiaque

Theater SG, 20 Uhr

**Pterodactylus.** Eine Familienfarce ab 14 Jahren

Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

**Eine Woche voller Samstage.** Kindertheater

Stadtheater Konstanz, 11 Uhr

**:KABARETT**

**Wechseljahre einer Kaiserin.** von und mit Susanne Weinhöppel, Kabarettistin mit Harfe

Fabriggli Buchs, 20 Uhr

**:FILM**

**Die Unberührbare.** R: Cskar Roehler (D 1999)

Kinok SG, 20.30 Uhr

**Apollo Aktion**

Kinok SG, 23 Uhr

**Charlie's Angels.** Die hübschen Engel ermitteln wieder

Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr

**Der Golem, wie er in die Welt kam.** Stummfilm mit Klavierbegleitung

Audimax, Universität Konstanz, 20 Uhr

**:VORTRAG**

**Planeten-Kräfte als Urbilder einer Entwicklung.** Die Sakramentalisierung des Alltags, Referent: Marcus Schneider

(BS) Katharinenaal SG, 20.15 Uhr

## :CLUBBING

**Housespirit.** DJ Ady K

Baracca Bar SG, 21 Uhr

**Soul City.** DJ Dshamiljan

Seeger Bar SG, 22 Uhr

**Friday Night Party.** Fünfliberobig, DJ Greg

Firehouse Weinfelden, 22 Uhr

**The Dance Night.** DJ Al Bani

Albani W'thur, 21 Uhr

**Airport Lounging.** DJ tba

Airport, Flughafen 21 Friedrichshafen, 22 Uhr

## :27:SA

### :KONZERT

**Les Reines Prochaines.** eine musikalische Performance

Saal Hotel Krone Appenzell, 20 Uhr

**Toni Spearman.** The Blues-Rock-Lady

Albani W'thur, 21 Uhr

**I assert Kirschen für di' wachsen.** kritischer Wienerliederabend mit R. Weingart und den Musikern S. Rogger, K. Lippuner, S. Forrer

Atelier Bühne SG, 20 Uhr

**Egidio Ingala Juke.** The Blues-Night

Gambrinus SG, 21 Uhr

**Irische Irrlichter.** Lieder, Lyrik, Gechichten von der grünen Insel von J. Müller & F. Müller-Wolf

Assel-Keller Schönengrund, 20.15 Uhr

**:THEATER**

**Trommeln über Mittag.** ein therapeutisches Kammerstück von Patrick Frey und Katja Früh, gespielt von Kleine Komödie St.Gallen

Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**Die Zofen.** von Jean Genet mit Ignaz Kirchner und Gert Voss

TaK Schaan, 20.09 Uhr

**Der zerbrochene Krug.** Komödie von Kleist

Theater SG, 20 Uhr

**Hedda Gabler.** von Hendrik Ibsen

Stadtheater Konstanz, 20 Uhr



**Wenn Schrauben sich lösen.**  
Wenn siamesische Zwillinge in einer Bar um Feuer und Wasser bitten, eine Hirschmutter um ihren Fritz Fisch kämpft, seine Geliebte sich im eigenen endlosen Haar verfangt und ein riesiger weisser Elefant brennt, dann rollt die Kugel und beginnen sich die Schrauben zu lösen. Was erst zufällig erscheint, fügt sich zunehmend und führt unweigerlich zur Essenz: Liebe und Tod.  
Die Theatergruppe Panoptikum Pazzo zeigt einen Reigen von Träumen, Visionen, verschwiegene und gespielte Geschichten und viel Musik, der sich zu einem Bühnenerlebnis verknüpft, das irgendwo zwischen Performance, Theater, Tanz, Ritual und Schaubudensensation anzusiedeln ist. Es spielen Luciano Andreani, Priska Praxmarer und Golda Epstein. Regie: Paul Weibel.  
**Mittwoch, Donnerstag, Freitag, 24., 25. und 26. Januar, jeweils 20.30 Uhr**  
**Grabenhalle, St.Gallen**  
Billete und Bar: ab 19.30 Uhr



**Grosse Christopherus-Kantate.**  
Der Zürcher Komponist und Chordirigent Peter Appenzeller und die St.Galler Germanistin Rose Aggeler haben für das zehnjährige Jubiläum des Freien Chores Zürich und für die Jahrhundertwende ein bedeutendes poetisches Meisterwerk geschaffen: Die grosse «Christopherus»-Kantate für Chor, Soli und Orchester. Die Aufführung wird auch dadurch zu einem musikalischen Ereignis, dass der Komponist die Musik selbst mit dem Freien Chor einstudiert hat und die Aufführungen jeweils dirigieren wird. Rose Aggeler hat in freien Versen einen eindrücklichen Text gedichtet, der die alte Christopherus-Legende wieder lebendig werden lässt. Die Musik von Peter Appenzeller wagt oft verschiedene Klangsphären mit vielen Sekundintervallen neben und übereinander zu stellen. Bei aller Modernität erfahren die HörerInnen immer wieder wunderbar sich auflösende und Geborgenheit schaffende Akkorde.  
**Sonntag, 28. Januar, 17 Uhr**  
**Kirche St.Laurenzen, St.Gallen**  
Abendkasse eine Stunde vor Beginn; kein Vorverkauf

**Corde/Lear.** Projekt nach Shakespeare  
Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr  
**Ronja Räubertochter.** Kinderspiel nach Astrid Lindgren  
Theater SG, 14 Uhr  
**Die kleine Hexe.** Puppentheater ab 5 Jahren nach O. Preussler  
Puppentheater SG, 14.30 Uhr

**:FILM**  
**Los libros y la noche.** R: Tristan Bauer (Arg 1999)  
Kinok SG, 18.45 Uhr  
**Memento.** R: Christopher Nolan (USA/GB 2000)  
Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Styles.** R: Tomislav Mestrovic (CH 2000)  
Kinok SG, 23 Uhr  
**Charlie's Angels.** Die hübschen Engel ermitteln wieder  
Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr

**Frankenstein.** (1931) mit Boris Karloff  
Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr  
**Casanova.** R: Federico Fellini  
Zebra Kino Konstanz, 22 Uhr

**:CLUBBING**  
**Elektro UK Garage.** DJs Dag & Sparky  
Baracca Bar SG, 21 Uhr  
**Saint City House.** Seeger Bar SG, 22 Uhr  
**1. Club Night.** Drum & Bass  
Gaswerk W'thur, 21 Uhr  
**Pop-O-Drome.** DJ Al Bani  
Albani W'thur, 24 Uhr  
**Future Jam Flight.** DJs H. Schwarz, Peter Kaufmann (Terminal 1/Terminal 2)  
Airport, Flughafen 21 Friedrichshafen, 22 Uhr

## :28:SO

**:KONZERT**  
**Grosse Christopherus-Kantate.** Werk von Peter Appenzeller und Rose Aggeler, Chor, Soli und Orchester  
Kirche St.Laurenzen SG, 17 Uhr  
**Gospelkonzert.** Gospelchor Appenzell evang.  
Kirche Stein AR, 17 Uhr  
**Down town Stompers.** Dixie-Matinée  
Theater am Stadtgarten W'thur, 10.30 Uhr

**:THEATER**  
**Die Entführung aus dem Serail.** Oper von Mozart  
Theater SG, 14.30 Uhr  
**Talk im Theater.** Einführung zu «Carmen – Ballett»  
Foyer Theater SG, 11 Uhr  
**Die Zofen.** von Jean Genet mit Ignaz Kirchner und Gert Voss  
TaK Schaan, 20.09 Uhr

**Du sollst nicht lieben.** musikalische Komödie von Georg Kreisler  
Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr  
**Pterodactylus.** Eine Familienfarce ab 14 Jahren  
Spiegelhalle Konstanz, 20 Uhr  
**Die kleine Hexe.** Puppentheater ab 5 Jahren nach O. Preussler  
Puppentheater SG, 14.30 Uhr

**:FILM**  
**Die Unberührbare.** R: Cskar Roehler (D 1999)  
Kinok SG, 18 Uhr  
**Raising Arizona.** R: Joen Coen (USA 1987)  
Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Charlie's Angels.** Die hübschen Engel ermitteln wieder  
Kino Rosental Heiden, 15/19 Uhr  
**Casanova.** R: Federico Fellini  
Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr  
**Der fliegende Teppich.** «Wintergeschichte»  
TaKino Schaan, 11 Uhr

## :29:MO

**:FILM**  
**Memento.** Montagskino (Fr. 8.–): R: Christopher Nolan (USA/GB 2000)  
Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Frankenstein.** (1931) mit Boris Karloff  
Zebra Kino Konstanz, 20 Uhr  
**Casanova.** R: Federico Fellini  
Zebra Kino Konstanz, 22 Uhr

## :30:DI

**:KONZERT**  
**Lake City Stompers.** Jazz i de Moststube  
Olma Halle 5 SG, 20 Uhr  
**Ralph Towner Trio.** Jazz  
Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr

**:THEATER**  
**Das Land des Lächelns.** Operette von Franz Léhar  
Theater SG, 20 Uhr  
**Pterodactylus.** Eine Familienfarce ab 14 Jahren  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr  
**Mein Freund Harvey.** Komödie von Mary Chase  
Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

**:FILM**  
**Die Unberührbare.** R: Cskar Roehler (D 1999)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

**:LESUNG**  
**Helen Meier.** präsentiert ihren neuen Erzählband «Liebe Stimme»  
Lyceumclub, Rorschacherstr. 25, SG, 15 Uhr

**:VORTRAG**  
**Wahrhaftigkeit in der Politik.** Die Abschiedslesung von Alois Riklin, Prof. f. Politikwissenschaft  
Universität, Hörsaal A112, SG, 18.15 Uhr

## :31:MI

**:THEATER**  
**Trommeln über Mittag.** ein therapeutisches Kammerstück von Patrick Frey und Katja Früh, gespielt von Kleine Komödie St.Gallen  
Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Das Land des Lächelns.** Operette von Franz Léhar  
Theater SG, 20 Uhr  
**Abchaisen.** Uraufführung von Daniel Ludwig  
Studio Theater SG, 20.15 Uhr  
**Cigla.** Stück von Filip Sovagovic  
Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Kleinkunst Variété Event.** mit Akrobaten, Clowns, Jongleure u.v.a.  
Spielboden Dornbirn, 20 Uhr  
**Mein Freund Harvey.** Komödie von Mary Chase  
Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr  
**Die kleine Hexe.** Puppentheater ab 5 Jahren nach O. Preussler  
Puppentheater SG, 14.30/16 Uhr  
**Familien Clown Theater.** Spielboden Dornbirn, 16 Uhr

**:FILM**  
**Die Unberührbare.** R: Cskar Roehler (D 1999)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

**:CLUBBING**  
**Schlagerparty.** DJ Greg  
Firehouse Weinfelden, 21 Uhr

## :1:DO:2

**:KONZERT**  
**Bernard Allison feat Popovich.**  
Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

**:CLUBBING**  
**blueSpirit@fireHouse.** DJs Deepdeepblue, Sven Quartier, Andy Groove  
Firehouse, Weinfelden, 21 Uhr

## :2:FR:2

**:KONZERT**  
**25 Jahre Zusammenspiel: Ernst Brunner & Hans Peter Völkle.** Zwei Schlagzeuger spielen Werke von Charles Uzor (Uraufführung) und B. Bartok  
Tonhalle SG, 20 Uhr  
**Cache Coeur.** Chansons mit Kulinarischem aus der Küche  
Fabriggeli Buchs, 20 Uhr  
**Mambo Kurt.** The Pop-Show-Man  
Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

**:THEATER**  
**Trommeln über Mittag.** ein therapeutisches Kammerstück von Patrick Frey und Katja Früh, gespielt von Kleine Komödie St.Gallen  
Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Homo Circus.** Puppentheater für Erwachsene, Gastspiel Pannal's Puppets von Michel und Tina Perret-Gentil  
Puppentheater SG, 20 Uhr  
**Wurscht.** gesellschaftskritische Satire von und mit der Gruppe Lapsus  
Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr

**:CLUBBING**  
**Dud.** Funk, Soul, Oldies, Ethno  
Lagerhaus, Davidstr. 40 SG, 21.30 Uhr  
**Schlagerparty.** DJ Greg  
Firehouse Weinfelden, 22 Uhr

## :3:SA:2

**:KONZERT**  
**Michael Von Der Heide.** CH-Sugar-Pop  
Albani W'thur, 21 Uhr

**:THEATER**  
**Trommeln über Mittag.** ein therapeutisches Kammerstück von Patrick Frey und Katja Früh, gespielt von Kleine Komödie St.Gallen  
Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Homo Circus.** Puppentheater für Erwachsene, Gastspiel Pannal's Puppets von Michel und Tina Perret-Gentil  
Puppentheater SG, 20 Uhr  
**Hotel zu den zwei Welten.** von E. E. Schmitt  
TaK Schaan, 20.09 Uhr

**:CLUBBING**  
**Magic Progressive.** DJs Lady Tom, Dave 202, Re-Action  
Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**Drum & Bass Party.** DJs P-Beat, Phorspiel  
flon, Davidstr. 42, SG, 21 Uhr



# theater am kirchplatz



Schaan / Liechtenstein

**TaK**  
Reberastrasse 12  
9494 Schaan

**TaKino**  
Zollstrasse 10  
9494 Schaan

**Vorverkauf**  
Reberastrasse 10  
9494 Schaan  
Telefon  
(00423) 237 59 69  
Telefax  
(00423) 237 59 61  
Montag bis Freitag  
von 10 bis 18 Uhr

**Internet**  
www.tak.li

**E-Mail**  
vorverkauf@tak.li

7 **Sonntag, 7. Januar, 11 Uhr, TaK**

## Karneval in Venedig

Eröffnung der Foto-Ausstellung  
von Doris Waskönig

9/10 **Dienstag, 9., und Mittwoch,  
10. Januar, 20.09 Uhr, TaK**

## Jahre später, gleiche Zeit

Von Bernard Slade  
Mit Gaby Dohm und Gerd Anthoff

13/14 **Samstag, 13., und Sonntag,  
14. Januar, 16 Uhr, TaKino**

## KinderFilmclub

«Rasmus und der Vagabund»  
Schweden  
Nach Astrid Lindgren

15/16 **Montag, 15., bis Dienstag,  
16. Januar, 20.09 Uhr, TaK**

## Der letzte Henker

Ein Theaterprojekt von Peter-Jakob Kelting  
und Elias Perrig und Ensemble

19 **Freitag, 19. Januar, 20 Uhr, TaKino**

## Big Band Liechtenstein

Leitung: Benno Marxer

20/21 **Samstag, 20. Januar, 18 Uhr,  
und  
Sonntag, 21. Januar, 11 Uhr, TaK**

## Der Tod in Venedig

Gert Westphal liest Thomas Mann

21 **Sonntag, 21. Januar, 17 Uhr, TaKino**

## Portofino-Ballade

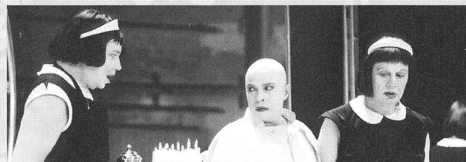
Ein Theater mit Musik und Figurenspiel

24/28 **Mittwoch, 24. Januar, 18 Uhr,  
und  
Sonntag, 28. Januar, 11 Uhr, TaKino**

## Der fliegende Teppich

«Wintergeschichte»  
Mit Eveline Ratering und Markus Gsell

27/28 **Samstag, 27. Januar, 20.09 Uhr,  
und  
Sonntag, 28. Januar, 17 Uhr, TaK**



## Die Zofen

Von Jean Genet  
**Gastspiel des Burgtheaters Wien**  
mit  
Kirsten Dene, Ignaz Kirchner und Gert Voss

**grabenhalle**  
www.grabenhalle.ch

**JANUAR**

- Fr. 05. Meditatives Konzert: 20.00 Uhr  
«ADESH & FAMILY»  
Joy Of Sitar  
Improvisationen spiritueller  
Kompositionen
- Sa. 06. Konzert mit: 20.00 Uhr  
«ALIENGATES», «SHROUD SHIFTER»  
«SLAINE» und «DER EREMIT»  
Gothic Industrial Metal Experimental  
anschliessend Gothic-DJs
- Fr. 12. Konzert mit Jazz Septett: 20.15 Uhr  
URS C. EIGENMANN'S «POT AU FEU»  
à la mode des chefs  
Co-starring: SIMONE DRECHSEL  
zwischen klassischem Jazz groove  
und avant garde
- Sa. 13. Reggae - Live in concert: 21.00 Uhr  
«COLUMN», «King Nooh  
feat. Rastafari Band»  
anschliessend Party mit  
Jah Children, Gideon Soldiers  
feat. «T. Shilang G»  
and King Shabata
- Do. 18. TT-Twister Donnernacht: 20.30 Uhr  
«BERSERKERZ» (B) und supp. Act
- Fr. 19. Blue Friday: 21.00 Uhr  
«JEFFREY'S CHOICE» und  
«AUTSIDE»
- Sa. 20. Konzert - Party mit: 20.00 Uhr  
«POLO SUD» & Guest  
HipHop, anschliessend Party
- Mo. 22. Berner Theater 20.30 Uhr  
bis  
PANOPTIKUM PAZZO:  
Fr. 26. «WENN SCHRAUBEN SICH LÖSEN»  
Eigenwilliges Objekt- und  
Musiktheater der besonderen Art
- Sa. 27. Fanatical präsentiert: 22.00 Uhr  
«BEAMISH», «EL ARCO» und  
«KLANGFORSCHER» Live  
Guests: «STRULCH & RUBEN»  
From Freestyle to Electro

sekretariat: magnihalden 13 / postfach / 9004 st.gallen  
tel+fax: 071 222 82 11 / mail: info@grabenhalle.ch





### 25 Jahre Schlagzeugkunst.

Zwei junge Schlagzeuger lernen sich während ihres Musikstudiums kennen und spüren Lust, zusammenzuspielen. Einige Jahre später erhalten beide eine Stelle in gleichen Sinfonieorchestern. Wiederum spielen sie zusammen. Und dies seit nunmehr 25 Jahren, im Orchester in mittlerweile etwa 400 Konzertprogrammen und 200 Opern. Sie beteiligen sich zudem an den unterschiedlichsten Projekten und gründen gemeinsam verschiedene Gruppen: das Perkussions-Ensemble St.Gallen, später ein Mallet-Trio für Unterhaltungsmusik, dann die Perkussions-Rockgruppe «Blankton».

**Ernst Brunner und Hans Peter Völkle** feiern ihre 25jährige Zusammenarbeit auf naheliegender Weise: mit einem Konzert in der Tonhalle. Im ersten Programmteil stellen sie Solowerke vor. Völkle spielt zwei Werke für Pauke von Elliott Carter und Murray Houllif, Brunner bringt ein Werk für Schlagzeug des St.Galler Komponisten Charles Uzor zur Uraufführung.

Im zweiten Teil erklingt mit Bartoks Sonate für 2 Klaviere und Schlagzeug ein Klassiker der Schlagzeug-Literatur. Die beiden Musiker treffen dabei auf den St.Galler Pianisten Adrian Oetiker sowie Paola De Pianta Vicin.

**Freitag, 2. Februar, 20 Uhr  
Tonhalle St.Gallen**

## :4:SO:2

### :KONZERT

**Stiller Has.** Swiss Avantgarde Blues-Pop  
 ♦ Altes Kino Mels, 20.15 Uhr  
**Mon Souvenir-Musik der Renaissance.** Chansons aus Petruccius Odhecaton, E. Tub (Gesang), A. Rooley (Laute)  
 ♦ Kirche St.Laurenzen SG, 18.30 Uhr

### :THEATER

**Hotel zu den zwei Welten.** von É.E. Schmitt ♦ TakSchaan, 17 Uhr  
**Ääne am Berg.** Puppentheater ab 5 Jahren ♦ Puppentheater SG, 14.30 Uhr

### :CLUBBING

**Drum & Bass Party.** DJs P-Beat, Phorspiel ♦ flo, Davidstr. 42, SG, 21 Uhr

## :5:MO:2

### :KONZERT

**Bernard Allison.** Blues ♦ Albani W'thur, 21 Uhr

### :FILM

**The third Man.** R: Carol reed (GB 1949) mit Orson Welles, Cineclub ♦ Kino Palace SG, 20.15 Uhr

## :6:DI:2

### :THEATER

**Macbeth.** von W. Shakespeare, engl. gesprochen ♦ TakSchaan, 20.09 Uhr

## :7:MI:2

### :KONZERT

**The Smugglers.** Alternative-Rock ♦ Gaswerk W'thur, 21 Uhr

### :THEATER

**Trommeln über Mittag.** ein therapeutisches Kammerstück von Patrick Frey und Katja Früh, gespielt von Kleine Komödie St.Gallen ♦ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Ääne am Berg.** Puppentheater ab 5 Jahren ♦ Puppentheater SG, 14.30 Uhr

### :CLUBBING

**Iglu Party.** DJ Greg ♦ Firehouse Weinfelden, 21 Uhr

## :KURSE

### :TANZEN

**Modern Dance.** ♦ Johannes Böning, Tanzschule des Theaters SG, Notkerstr. 40 ☎ 071 242 05 93  
**Männertanz.** ♦ Danyél Züllig, SG ☎ Mo, 19.30–21.15 Uhr ☎ 071 911 47 74  
**Etonie nach Gerda Alexander.** Wochenendkurse, Gruppen und Einzelunterricht n.V. ♦ M.P. Kaufmann/M. Neumann ☎ 071 222 23 02  
**Flamenco.** ♦ Regina Karrer Manser ☎ Mi/Do/Fr ☎ S: 071 222 27 14, P: 071 352 50 88  
**EurAfro-DANCE.** ♦ Jeanette Loosli Gassama, Oberer Graben 37, SG ☎ 071 911 88 37

**KinderTanz u. Rhythmik.** ♦ Regina Karrer Manser, 5–12 Jahre ☎ Mo/Di/Do/Fr ☎ S: 071 222 27 14; P: 071 352 50 88  
**TA-KE-TI-NA.** ♦ Regina Karrer Manser, Einführungstag u. fortlaufende Gruppen, ☎ S: 071 222 27 14; P: 071 352 50 88  
**Tanz, Ausdruck u. Spiel.** ♦ Regina Karrer Manser ☎ Di, Abend ☎ S: 071 222 27 14; P: 071 352 50 88  
**Haltungen u. Rückengymnastik.** mit Sitzball ♦ Regina Karrer Manser ☎ Di/Mi/Fr ☎ S: 071 222 27 14; P: 071 352 50 88

**Jazzercise.** ♦ Chris Frost, Multergasse 26 ☎ Mo, 18.10–20 Uhr ☎ 078 771 44 66  
**Tango Argentino.** für AnfängerInnen ♦ Hans Kost & Johanna Rossi ☎ Mo–Mi/Sa ☎ 071 222 69 89 (Kost), 071 223 65 67 (Rossi)

**Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen.** ♦ B. Schällibaum ☎ Mo 18.30–20 Uhr; Fr, 17.30–19 Uhr ☎ 071 223 41 69

**Bewegungs- u. Ausdrucksspiel.** ♦ B. Schällibaum ☎ für Mädchen (9–14 J.), Do, 16.30–17.45 Uhr ☎ für Kinder (5–8 J.), Di, 16.30–17.45 Uhr ☎ 071 223 41 69

**Bewegungs- u. Ausdrucksspiel.** für Kinder (5–8 J.) ♦ B. Schällibaum, ☎ Di/Do ☎ 071 223 41 69,  
**Ich bringe Bewegung in mein Leben – T'ai Let's dance Jazz.** ♦ Verena Conzett ☎ Mo, 19.45 Uhr ☎ 071 866 10 69  
 Fax 071 866 32 67

**Rhythmische Gymnastik und freier Tanz.** ♦ Annette Conzett & Verena Conzett ☎ Mo, 9.15/18.30 Uhr/Mi, 8.45 Uhr  
**Atemstunden nach Middendorf.** Wöchentliche Gruppenstunden ♦ Esther Ferrier, dipl. Atempädagogin, Kirchlistr. 7a, SG ☎ Mi/Do, 9–10/14.30–15.30/19–20 Uhr ☎ 071 244 00 41

**Feldenkreis.** ♦ Domenica Griesser, Feldenkreis-Pädagogin ☎ 071 278 62 44

**Taketina – Rhythmische Körperarbeit.** ♦ Urs Tobler ☎ Mi/Do, 18.30–21 Uhr ☎ 071 223 37 41

**Atemarbeit n. I. Middendorf.** Laufende Gruppenkurse u. Einzelbehandlungen ♦ Esther Marti, dipl. Atempädagogin ☎ 071 288 10 89

**Bewegungs-Meditation & Improvisation.** ♦ Erika Ackermann, SG ☎ Mo, 18.15/20 Uhr ☎ 071 245 01 54

**Experiment Tanz.** Körpertraining, Improvisation, Gestaltung ♦ Gisa Frank, Felsenstr. 33 SG ☎ Do, 19.15–20.45 Uhr ☎ 071 877 20 37

**Tanz und Körpertraining für Frauen.** Morgenstunde ♦ Gisa Frank ☎ Do, 9.15–10.45 Uhr ☎ 071 877 20 37

**Orient-Tanz, Bauchtanz.** ♦ Nicole Lieberherr, Tanz- und Bewegungsatelier Goldenwilenstr. 16 SG ☎ 071 351 37 82

**Orientalischer Tanz, Bauchtanz.** ♦ Petra Kralicek, Callanetics und Orientalisches Tanzstudio, Rorschacherstr. 139 SG ☎ 071 244 05 24

**Meditation des Tanzes.** 14-tägliche Kurse ♦ Krisztina Sachs-Szakmá, Gemeindezentrum Halden SG ☎ 071 288 31 92

**Bewegtes Theater.** Theater der nackten Tatsachen mit Tanz, Theater, Gesang ♦ R. Schmalz, ☎ Di, 19.30–22 Uhr ☎ 071 344 43 38

**Atmen und Bewegen.** Methode Klara Wolf, Gruppen- und Einzelunterricht ♦ Claudia Lena Schnetzler ☎ 071 245 08 30

**Atem, Bewegung und Musik.** R. Leuenberger ☎ Di, morgen/mittag/abends, Mi, abends ☎ 071 278 03 30

**Feldenkreis und Gentle Dance.** Schmerzen lindern, Bewegungs-Alternativen finden ♦ Susanna Kessler, SG ☎ 071 278 07 13

**Bewegungs- und Entspannung.** über Mittag für Frauen und Männer ♦ Susanne Koopmann, ☎ Mo, 12.30–13.20, fortlaufende Gruppe ☎ 071 245 31 27

**Kreativer Tanz und Körperarbeit.** für Frauen und Männer ♦ I. Pfister-Quinter, Cura-Zentrum Herisau ☎ Do, 19.30–21 Uhr ☎ 071 367 10 14

**Themenzentrierter Tanz und Körperarbeit.** I. Pfister-Quinter ☎ SG ☎ 21./22. 1., 17./18. 2., 17./18. 3., 10–17 Uhr ☎ 071 367 10 14

**:FERNST**  
**Qi Gong.** Atem Bewegung Konzentration, Einführungskurse ♦ Gisa Frank, Felsenstr. 33, SG ☎ Do, 8–9.10 Uhr/18–19 Uhr ☎ 071 877 20 37

**T'ai Chi und Chi Gong.** Entspannung, Ruhe und Energie, für AnfängerInnen ♦ Hans Kost, ☎ Do/Fr ☎ 071 222 69 89

**Yoga.** nach der Methode des B.K.S. Lyengar ♦ Léonie Marty ☎ 071 223 54 17

**Yoga.** ♦ Barbara Suter ☎ 071 278 65 57  
**T'ai Chi Kineo.** Bringen Sie Bewegung in Ihr Leben ♦ Eberhard Belz & Agnes Joester, Forum Pacific, Schreinerstr. 7 SG ☎ Do, 19.30–21 Uhr ☎ 079 468 53 94

**Aikido Einführungskurs.** ♦ Häderli ☎ Mo, 18–19.15 Uhr 12x, Fortgeschr. Mo/Mi/Fr, 19.30–21 Uhr ☎ 071 793 33 36

**T'ai Chi CH'UAN – klassischer Yang-Stil.** ♦ Susanne Rechsteiner (Kobayashi-schülerin seit 1988) ☎ Einführung: Mo, 19–20 Uhr/Jahresgruppe: Mo, 18–19 Uhr/Einzelunterricht/Schwertformen ☎ 071 888 60 81

**Yoga & Körpertherapie & Meditation.** ♦ Iris Göggel, Geltenwilerstr. 16 SG ☎ Mo & Di ☎ 071 393 63 26

**:MALEN**  
**Malstube für Kinder/Erwachsene.** ♦ Pascale Nold, Greithstr. 8 SG ☎ Mo, 16–17 Uhr/Di, 19.30–21 Uhr ☎ 071 277 13 06,

**Malatelier: Begleitetes Malen für Kinder und Erwachsene.** Gruppen- und Einzelstunden ♦ Cornelia Gross ☎ Mo ☎ 071 222 19 77

**Begleitetes Malen für Kinder/Erwachsene.** ♦ Karin Wetter ☎ Di/Fr, 16.45–18 Uhr/Di, 19–21.30 Uhr; Fr, 9.15–11.15 Uhr ☎ 071 223 57 60

**Malen in gemischten Gruppen für Leute zwischen 2 und 99 Jahren.** ♦ Monika Rüegg, Heiden Zentrum ☎ Do, 16.45–18.15 Uhr ☎ 071 278 86 22

**Malen im Closlieu.** für Kinder u. Erwachsene ♦ Luz Kempfer, Harfenbergstr. 17, SG ☎ Atelier 071 220 91 10, P: 071 344 10 93

**Mal-Atelier, Doris Bentele.** Einzel- oder Gruppenmalen, für Kinder und Erwachsene ♦ Wittenbach ☎ 071 298 44 53

**Ausdrucksmalen und Maltherapie.** Gruppen und Einzelstunden für Kinder und Erwachsene ♦ Verena Niggli, Arbon ☎ 071 446 43 66

**Malen – ein genussvolles und endloses Spiel.** ♦ Malatelier Marlis Stahlberger, Schwalbenstr. 7, SG ☎ Mi–Sa ☎ 071 222 40 01

**Malatelier Maria Burkart.** Malen im Closlieu ♦ St.Gallen (Bushaltest. Stadttheater) ♦ Rorschach (Spügenstr. 3) ☎ 071 841 54 89

**Malen, Zeichnen, Aquarellieren.** figurlich und experimentell ♦ Idda Rutz, Atelier Unterstrasse ☎ 071 222 31 65

**Ausdrucksmalen – prozessbegleitendes Malen.** Gruppen und Einzelstunden, ♦ Michaela Baumberger, Malatelei Harfenbergstr. 17 SG ☎ Mi, 19.30–22 Uhr o.n.V. ☎ 071 344 92 27

**Experimentelle Malerei.** Neue Kurse mit individueller Begleitung! ♦ Atelier 17, Regula Baudenbacher, Sonnenhalde 17, Heiden ☎ 071 891 30 16

**:DREIDIMENSIONAL Modellieren.** verschiedene Aufbautechniken ♦ Natalia Zwissler Keramik, Oberstr. 167 SG ☎ 071 277 26 36

**Drehen an der Töpferscheibe.** Abend und Wochenendkurse, keine Vorkenntnisse notwendig ♦ Walter Ulrich. ☎ 071 245 14 24

**Tontöpfe & Schalen- selbstdredet.** ♦ Edeltraut Krämer, Werkalerie K, Schmiedgasse 22 Herisau ☎ Mo, 8.1.–29.1. und 26.2.–19.3. (8 x 3 Std.), 19–22 Uhr; 2. Kurs: Sa, 13.1.–27.1. und 27.2.–20.3. (8 x 3 Std.), 19–22 Uhr ☎ 071 351 71 70 oder 351 14 69

**Glasschmelzen/Glasfusing.** ♦ Edeltraut Krämer, Werkalerie K, Schmiedgasse 22 Herisau ☎ 1 Kurs: Mi, 10.1.–31.1., 19–22 Uhr ☎ 2. Kurs: Sa, 13.1.–27.1., 9–13 Uhr ☎ 071 351 71 70 oder 351 14 69

**:DIVERSES**  
**Jahresanfängerkurse in die Geisteswissenschaft Rudolf Steiners.** Anthroposophie ♦ Annermarie Steffen, Museumstrasse, SG ☎ Di, 20 Uhr ☎ 071 244 92 78

**Philosophische Grundlagen der Anthroposophie.** ♦ Heiner Frei, Museumstrasse SG ☎ Di, 17–18.30 Uhr ☎ 071 244 03 86

**Altes Wissen – Neu entdeckt: Tierkreis der Göttin.** Eine Entdeckungsreise der Astrologie ♦ Patricia Ertl, St.Gallen, Winterthur, Zürich ☎ 071 911 45 76

**Klänge – Obertöne.** ♦ Nika Bär, im Zwischensraum ☎ 27.1., 10.30–17.30 Uhr ☎ 071 340 06 09

**Arbeitswelt und Spiritualität: Berufsziel und Lebenssinn.** ♦ K. Althaus/E. Kummer, Festsaal St.Katharinen SG ☎ 15.1., 20 Uhr

**Der Schock der Verbleibenden.** ♦ Dr. oec. S. Berner, Festsaal St.Katharinen SG ☎ 22.1., 20 Uhr

**Der Sabbat.** ♦ Dr. theol. F. Segbers, Festsaal St.Katharinen SG ☎ 5.2., 20 Uhr



### Eigen-Artig!

Das dachte sich Urs Fillingner, als er von seiner Kollegin Mareike Zimmermann im Frühling 2000 angefragt wurde, seine Bilder in ihrem Eigen-Art-Marie auszustellen. So entschloss sich der dem «Freundeskreis Konstanzer Kunstschaffender» angehörige Fillingner, sich auf seine eigene Art an die Werke zu machen – viele auf Holzplatten oder Leinwand jeglicher Grössen und Beschaffenheit, bearbeitet mit Acrylfarbe und dann und wann mit Modelliergips. Werke, bei denen es dem Künstler, wie er sagt, «schwer fällt, die dazu nötigen Titel zu geben». Wichtiger sei ihm die Wirkung der Bilder im dazu passenden Raum.

### EigenArt Marie

**Tigerbergstr. 2, St.Gallen**  
**Eingang Müller-Friedbergstrasse, Nähe Blumenbergplatz/Grabenhalle**

**Vernissage: 6. Januar, 19 Uhr**  
Di, Mi und Fr, jeweils 13.30-18.30 Uhr  
Do, 13.30-19.30 Uhr, Sa, 10.30-15 Uhr



## :AUSSTELLUNGEN

### :BIS:JAN

**Accrochage.** Bilder Skulpturen aus den Beständen der Erker Galerie: Arakawa, Kamm, Ionesco, Uecker u.a. ♦ Erker Galerie, Gallusstr. 32, SG ♦ Di–Fr, 10–12/14–18.30 Uhr, Sa, 10–16 Uhr

**Ulrich Bleiker.** Zementplastiken eines Bauern und Maurers ♦ Museum im Lagerhaus, Davidstr. 44, SG ♦ bis 28. 1. ♦ Di–So, 14–17 Uhr

**Antonia Brülisauer.** Bilder, Späte Sprache einer gehörlosen Frau ♦ Museum Appenzell, Hauptgasse 4 ♦ bis 23. 1. ♦ Di–So, 14–17 Uhr

**Frau Bühler.** ♦ Klinik Gais ♦ bis 19. 1. ♦ tägl. 9–20 Uhr

**Norman Douglas.** Das Leben und Werk des Schriftstellers ♦ Voralberger Landesmuseum, Kornmarktplatz, Bregenz ♦ bis 28. 1. ♦ Di–So, 9–12/14–17 Uhr

**Von Dürer bis Klinger.** Grafische Meisterwerke, Sammlung Wilhelm Brand ♦ Wessenberg-Galerie, Kulturzentrum am Münster Konstanz ♦ bis 28. 01. ♦ Di–Fr, 10–18 Uhr, Sa/So, 10–17 Uhr

**Urs Fillingner.** abstrakte und gestalterische Malerei ♦ EigenArt Marie, Tigerbergstr. 2, SG (Eingang Müller-Friedbergstrasse) ♦ Di/Mi/Fr, 13.30–18.30 Uhr, Do 13.30–19.30 Uhr, Sa, 10.30–15 Uhr

**Liliane Freimuth/Ulrich Langenbach.** «Als ich...» ♦ Galerie Paul Hafner, Davidstr. 40, SG ♦ bis 20. 1. ♦ Di–Fr, 14–18 Uhr/Sa, 11–16 Uhr

**Museen für ein neues Jahrtausend.** Ausgestellte Ideen, Projekte und Bauten von weltberühmten Museen ♦ Kunsthaus Bregenz, Karl-Tizian Platz, Bregenz ♦ bis 7. 1. ♦ Di–So, 10–18 Uhr, Do, 10–21 Uhr

**Mensch sein ist Grat wandern.** Fotoausstellung von Berufs- und Amateur-FotografInnen ♦ Einkaufszentrum Hubzelg Romanshorn ♦ 13. 1.–27. 1.

**Cat Tuong Nguyen.** Fotoinstallation ♦

Kunstraum Kreuzlingen, Bodanstr. 7a Kreuzlingen ♦ bis 14. 1. ♦ Do/Fr, 17–20 Uhr, Sa, 13–17 Uhr, So, 11–17 Uhr

**Ostschweizer Kunstschaffenden.** ♦ Kunst-halle SG, Davidstr. 40 SG ♦ bis 14. 1. ♦ Di–Fr, 14–18 Uhr, Sa/So, 12–17 Uhr

**D. Santschi.** Bilder – Nase, Mund, Augen, Ohren ♦ Haus zur letzten Laterne ♦ bis 13. 1. ♦ Mo–Sa, 10.30–14/17–24 Uhr

**Spuren der Seele.** Islamische Schriftkunst im Abendland ♦ Sammlung für Völkerkunde, Museumstr. 50, SG ♦ bis 7. 1. ♦ Di–Sa, 10–12/14–17 Uhr, So, 10–17 Uhr

**Gerold Tagwerker.** Fotografische Bilder in Beschäftigung mit Architektur, Kunsthaus Bregenz Billboards, Seestrasse ♦ Kunsthaus Bregenz, Karl-Tizian Platz, Bregenz ♦ bis 7. 1. ♦ Di–So, 10–18 Uhr, Do, 10–21 Uhr

### :BIS:AUF:WEITERES

**Carl Andre.** Cuts 1967/2000, Schlüsselwerk der Minimalart, neu realisiert ♦ Hallen für neue Kunst, Baumgartenstr. 23, Schaffhausen ♦ Di–Sa, 15–17 Uhr, So, 11–17 Uhr

**Ueli Bänziger.** Malereien ♦ Schloss Wartensee Rorschacherberg ♦ bis 29. 4.

**Eingemachtes.** Projekt von Max Bottini, Installation von Eingemachtem, Kunstmuseum Thurgau, Kartause Ittingen ♦ bis 25. 2. ♦ Mo–Fr, 14–17 Uhr, Sa/So, 11–17 Uhr

**Zur Freude der Götter und Menschen.** Textilien aus der Inselwelt Indonesiens ♦ Sammlung für Völkerkunde, Museumstr. 50, SG ♦ bis 25. 2. ♦ Di–Sa, 10–12/14–17 Uhr, So, 10–17 Uhr

**Goldgespinste?** Stickerei SG ♦ Textilmuseum ♦ bis 31. 3. ♦ Mo–Sa, 10–12/14–17 Uhr, So, 10–17 Uhr

**Monique Jacot.** Fabrikarbeiterinnen – Leben im Akkord, Fotoausstellung ♦ Alte Fabrik Rapperswil, Falkenstr. 5 ♦ bis 4. 2. ♦ Di–Fr, 17–20 Uhr, Sa/So, 14–17 Uhr

**Joseph Kosuth.** Eine verstummte Bibliothek ♦ Kunstmuseum Kanton Thurgau, Kartause Ittingen ♦ bis 11. 3. ♦ Mo–Fr, 14–17 Uhr, Sa/So, 11–17 Uhr

**Kunst.post.karten.** Unikate von Künstlern aus aller Welt ♦ Rest. Schwarzer Engel, Engelgasse, SG ♦ Mo–So, 9.30–24 Uhr

**Carl Walter Liner.** Wege zur Abstraktion 1949–1959 ♦ Museum Liner Appenzell, Unterrainstr. 5 ♦ bis 25. 3.

♦ Di–Sa, 14–17 Uhr/So, 11–17 Uhr

**Mandalas.** von Regula Gerung ♦ BALANCE-Räume, Neugasse 43, SG ♦ bis 30. 3. ♦ tägl. n.V. ♦ 071 223 15 31

**Mode der 20er Jahre.** schlicht und elegant, Historisches ♦ Museum SG, Museumstr. 50, SG ♦ bis 29. 4. ♦ Di–Sa, 10–12/14–17 Uhr, öffentliche Führungen: 4. 3.2001 10.15 Uhr, 26. 4.2001, 19 Uhr

**Rico Nart.** «Redsilvercornflowers», Installationen ♦ Eternit AG, Niederurnen ♦ bis Sommer ♦ Mo–Fr, 8–17 Uhr

**New York/Berlin.** Künstlerateliers der Eidgenossenschaft 1999–2000, Claidia & Julia Müller, Andrea Crociani ♦ Kunsthal-le, Davidstr. 40, SG ♦ 27. 1.–25. 3. ♦ Di–Fr, 14–18 Uhr, Sa/So, 12–17 Uhr

**Stephan Purtschert.** moderne Gegenwartskunst, Gemälde mit Wasserfarben ♦ Hotel Sport Klosters und Hotel Malbunerhof Malbun FL ♦ bis 31. 8. ♦ www.the-galerie.com

**Schauplatz Malerei.** ausgewählte Positionen der Malerei aus der Region ♦ Kunstmuseum Kt. Thurgau, Kartause Ittingen ♦ bis 18. 3. ♦ Mo–Fr, 14–17 Uhr, Sa/So, 11–17 Uhr

**Stefan Vollenweider.** Fotografien, Affiche 2 ♦ Kluggasse 9, Rapperswil ♦ Öffnungszeiten n. V. ♦ 055 210 43 81

### :PERMANENT

**Bedeutende Sammlung Bauernmale-rei der Schweiz.** auch Kunsthandwerk und Volkskunst der Appenzeller Handstickmaschinen, Alpkäserei in Original-Alphütte ♦ Appenzeller Volkskunde-museum, Stein AR

**Otto Bruderer.** Märchen – Engel ♦ Galerie Otto Bruderer, Mittelstrasse 235, Waldstatt ♦ jeden 1. Sa, 10–16 Uhr

**Radius.** Objekte aller Art ♦ Stückelberg-str. 1, SG ♦ jeden Sa, 11–17 Uhr

♦ 071 277 25 24

**Die Sammlung Hanni Zahner.** Hand-arbeitsgeräte für textile weibliche Künste, Stickerei SG ♦ Textilmuseum ♦ Mo–Sa, 10–12/14–17 Uhr, So, 10–17 Uhr

**Swiss Embroidery – Broderies Suisse.** Stickerei SG ♦ Textilmuseum SG ♦ Mo–Sa, 10–12/14–17 Uhr, So, 10–17 Uhr

**Textilbibliothek.** ♦ Textilmuseum, Vadi-anstr. 2, SG ♦ Di–Sa, 10–12/14–17 Uhr

**Villa Arte Nuova.** Hans Krüsi, Alfred Broger, Werner Krainz, Ulrich Bleiker, Harlis H. Schweizer, Juerg Jenny, Rolf Ziegler u.a. ♦ Öffnungszeiten n. V. ♦ 071 393 55 45

**Natalia Zwissler.** Handwerkliche Uni-kate aus Keramik, Holz und Glas ♦ N. Zwissler, Oberstr. 167, SG ♦ Di–Fr, 10–12.30/14–18 Uhr, Sa, 10–13 Uhr

# :WÖCHENTLICH

## :MONTAG

**Frauenbibliothek Wyboroda.** ♦ Davidstr. 42 ♦ 16–20 Uhr ☎ 071 222 65 15  
**Männertanz.** D. Züllig ♦ St.Gallen ♦ 19.30–21.15 Uhr ☎ 071 911 47 74  
**Spielcafe für alle.** ♦ Rest. Gschwend ♦ 19.30 Uhr  
**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22 ♦ 19 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG ♦ 6.30–7.30 Uhr ☎ 071 222 45 29

## :DIENSTAG

**Wochenmeditation.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, 12.15–13.15 Uhr  
**Funky Free Future Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG ♦ 18 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG ♦ 6.30–7.30 Uhr ☎ 071 222 45 29  
**Tangotanz.** ♦ Lagerhaus, Davidstr. 42, SG, 21 Uhr

## :MITTWOCH

**Mittagstisch.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG ♦ 20 Uhr  
**Frauenbibliothek Wyboroda.** ♦ Davidstr. 42 ♦ 14–18 Uhr ☎ 071 222 65 15  
**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum, Herisau ♦ 14–21 Uhr  
**Info-Thek.** Veranstaltungen, Zeitungen, Magazine ♦ Haus Meise, Flawil ♦ 15–18 Uhr  
**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG ♦ bis 18.30 Uhr  
**Digeridoo-Treff.** (auch andere Naturinstrumente) ♦ Cucaracha, Altstätten ♦ jeden letzten Mi, abends  
**Blues & Rock Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG ♦ 18 Uhr  
**Fragestunde des Bezirksamanns von SG.** Fragen aus Ehe-, Güter-, Erbrecht usw. ♦ Schützengasse 1, SG, ♦ jeden 1. Mi, 16–17 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG ♦ Einführung 19.45 Uhr, Meditation, 20.15 Uhr ☎ 071 222 45 29  
**Käsen in der Alphütte.** ♦ Appenzeller Volkskunde-Museum, Stein AR ♦ 13.30–16 Uhr  
**Single-Abend.** musikalische Unterhaltung ♦ Hafenbuffet Rorschach ♦ 21 Uhr  
**Soul & Funk.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch ♦ 21 Uhr

## :DONNERSTAG

**Frauenbibliothek Wyboroda.** ♦ Davidstr. 42 ♦ 14–18 Uhr ☎ 071 222 65 15  
**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22 ♦ 19 Uhr  
**Tango-Tanz.** ♦ Splügenecke, Rest. Splügen SG ♦ abends  
**Donnerstag Bar.** Bar mit DJs ♦ Kraftwerk Krummenau ♦ 21 Uhr  
**Jazz Jam** ♦ Music Club Catwalk SG ♦ 18 Uhr  
**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG ♦ 19 Uhr  
**Our Club Sound.** Dance-Bar ♦ Kulturladen Konstanz ♦ 21.30 Uhr  
**Musik zur Zeit.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch ♦ 21 Uhr

## :FREITAG

**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum, Herisau ♦ 14–18 Uhr  
**Bauernmarkt.** ♦ Vadian-Denkmal, SG  
**Free Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG ♦ 18 Uhr  
**Volksküche.** ♦ CaBi, Linsebühlstr. 47, SG ♦ ab 18 Uhr  
**Rebirthing/bewusstes Atmen.** ohne Anm., Fr. 30.– pro Abend ♦ Padma, Katharinengasse 8, SG ♦ 20 Uhr

**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG ♦ 6.30–7.30 Uhr ☎ 071 222 45 29  
**Tangotanz.** ♦ Lagerhaus, Davidstr. 42, SG ♦ 21 Uhr  
**Das Zeitgeschehen in 20 Minuten nachrichten.** Hubertus Huber alias Urs Welter ♦ Rest. Drahtseilbahn, SG ♦ jeden letzten Fr, 21.10 Uhr  
**Black Planet.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch ♦ 21 Uhr

## :SAMSTAG

**Kula-Disco.** ♦ Kulturladen Konstanz ♦ 21.30 Uhr  
**Frauenbibliothek Wyboroda.** ♦ Davidstr. 42 ♦ 12–16 Uhr ☎ 071 222 65 15  
**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG ♦ bis 17 Uhr  
**Free Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG ♦ 18 Uhr  
**Salsa-Merengue-Caliente Night.** Intensiv-Tanzkurs, 1,5 h vor Beginn ♦ Habsburg-Bar, Widnau ♦ jeden 1. Sa, 20 Uhr  
**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG ♦ 10 Uhr  
**Flohmarkt.** ♦ Gallusplatz SG ♦ jeden 1. Sa ♦ Goliathgasse SG ♦ jeden letzten Sa  
**House.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch ♦ 21 Uhr

## :SONNTAG

**Musiker Tröff.** (Instrumente mitbringen), ♦ Beiz Saienbrugg, Urnäsch ♦ 14 Uhr  
**Museum offen.** ♦ Museum Wolfhalden ♦ 10–12 Uhr  
**Führung durch das Museum.** ♦ Appenzeller Volkskundemuseum Stein ♦ jeden 1. So 15 Uhr  
**Vorführungen Sticken, Weben.** ♦ Appenzeller Volkskunde Museum, Stein AR ♦ 10–17 Uhr  
**Cubano.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch ♦ 21 Uhr

# :UNI:SG

Info: Sekretariat Universität SG ☎ 071 224 25 52  
**Energiewirtschaft zwischen Liberalisierung und Nachhaltigkeit.** ♦ Raum B213 ♦ 9. 1./23. 1./6. 2. ♦ 18.15 Uhr  
**Aktuelle Wirtschaftsprobleme der Schweiz.** ♦ Raum A214 ♦ Do, bis 8. 2. ♦ 20.15 Uhr  
**Aktuelle Probleme der Landwirtschaft.** ♦ Raum A210 ♦ Do, bis 8. 2. ♦ 20.15 Uhr  
**Zeitmessung und Zeitabläufe.** ♦ Raum A120 ♦ Mi, 17. 1./31. 1./7. 2. ♦ 20.15 Uhr  
**Indonesien – Kulturen eines Inselreiches.** ♦ Vortragssaal der Sammlung für Völkerkunde, Museumstrasse 50 ♦ Do, 11.–25. 1. ♦ 18.15 Uhr  
**Der Neue Osten.** ♦ Raum A120 ♦ Mo, 8. 1./22. 1./5. 2. ♦ 20.15 Uhr  
**Herausforderung Ostasien.** ♦ Raum A202 ♦ Mi, 10. 1.–7. 2. ♦ 18.15 Uhr  
**Randgruppen und Aussenseiter.** mit besonderer Berücksichtigung der alten Stadt St.Gallen ♦ Raum A206 ♦ Do, 11. 1.–8. 2. ♦ 18.15 Uhr  
**Russische Kulturbilder.** Gestalten, Mythen und Symbole ♦ Raum B210 ♦ Mi, 10.–31. 1. ♦ 18.15 Uhr  
**Robert Walser.** ♦ Raum A112 ♦ Di, 9. 1.–6. 2. ♦ 20.15 Uhr  
**Swizzera e Italia.** storia dei rapporti politici e culturali (II) ♦ Raum A202 ♦ Di, 9. 1.–6. 2. ♦ 18.15 Uhr  
**Manuel Altolaguirre.** poeta, editor y cineasta ♦ Raum B213 ♦ Mi, 10. 1.–7. 2. ♦ 18.15 Uhr  
**IVRITH – Modernes Hebräisch.** ♦ Raum A202 ♦ Mi, 10. 1./24. 1./7. 2. ♦ 20.15 Uhr  
**Littérature et langue parlée.** ♦ Raum A207 ♦ Mo, 8. 1.–5. 2. ♦ 18.15 Uhr  
**Russische Lektüre.** Literatur und Publizistik ♦ Raum B212 ♦ Do, 11. 1.–2. 2. ♦ 18.15 Uhr  
**Lernen und Leisten.** Sportspezifisches Reflektieren über den Tellerrand hinaus ♦ Raum B214 ♦ Di, 16. 1./30. 1. ♦ 18.15 Uhr  
**Thesen und Provokation zur journalistischen Praxis.** ♦ Raum B215 ♦ Di, 16. 1.–6. 2. ♦ 18.15 Uhr  
**Kunstgeschichte als Gattungsgeschichte.** Architektur-Malerei und Grafik-Skulptur und Plastik-Kunstgewerbe und Angewandte Kunst ♦ Raum A110 ♦ Mi, 10. 1.–7. 2. ♦ 18.15 Uhr  
**Ich bin ein Mann des Theaters.** Giuseppe Verdis «Rigoletto» «Les vèpres siciliennes» und «Simone Boccanegra» am Theater St.Gallen ♦ Raum A202 ♦ Do, 11. 1.–8. 2. ♦ 18.15 Uhr  
**Ausgewählte hebräische Bibeltexte.** ♦ Raum A202 ♦ 17. 1./31. 1. ♦ 20.15 Uhr  
**St.Gallisches Bau- und Strassenrecht.** ♦ Raum A212 ♦ 8. 1.–5. 2. ♦ 18.15 Uhr  
**St.Gallisches Staats- und (übriges) Verwaltungsrecht.** ♦ Raum A212 ♦ 17. 1./31. 1. ♦ 20.15 Uhr  
**St.Gallisches Steuerrecht.** ♦ Raum B111 ♦ Mi, 10. 1.–7. 2. ♦ 18.15 Uhr  
**Psychologie-Forum: Kreativität verstehen und fördern.** ♦ Festsaal St.Katharinen ♦ Do, 11. 1.–1. 2. ♦ 14.30 Uhr  
**Early Victorian Britain 1837–1874.** ♦ Festsaal St.Katharinen ♦ Mi, 10. 1.–7. 2. ♦ 9.30 Uhr,  
**Kirchengeschichte aktuell.** ♦ Festsaal St.Katharinen ♦ Fr, 12. 1.–2. 2. ♦ 9.30 Uhr  
**Gebetbuch der Bibel: Hinführung zu den Psalmen.** ♦ Festsaal St.Katharinen ♦ Di, 9.–30. 1. ♦ 9.30 Uhr  
**Ägypten abseits des Nitals.** ♦ Festsaal St.Katharinen ♦ Do, 11. 1.–1. 2. ♦ 9.30 Uhr

# :ADRESSEN

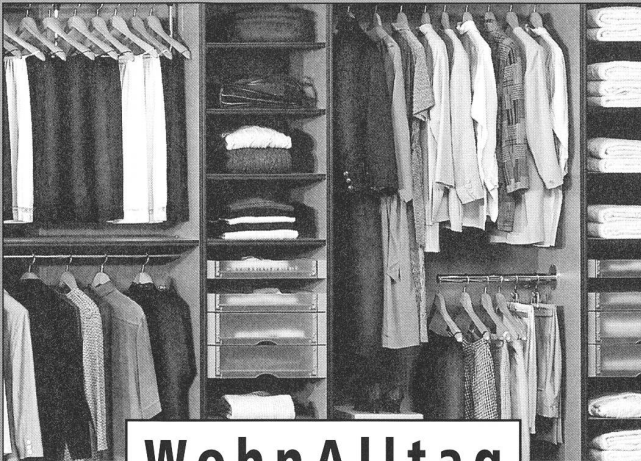
## :VORVERKAUF

**Bro Records SG.** ☎ 071 230 00 80  
**Grabenhalle SG.** ☎ 071 222 82 11  
**Kellerbühne SG.** ☎ 071 227 37 57  
**Konzert & Theater SG.** ☎ 071 242 06 06  
**Löwenarena, Sommeri.** ☎ 071 411 30 40  
**Musik Hug.** ☎ 071 228 66 08  
**Ticketline.** ☎ 0848 800 800  
**Touristinformation.** ☎ 071 227 37 57  
**Theater am Kirchplatz, Schaan.** ☎ (00423) 237 59 61

## :LOKALE

**Albani Music Club.** Steinberggasse 16, 8400 Winterthur ☎ 052 212 69 96  
**Alte Fabrik.** Falkenstr. 5, 8640 Rapperswil ☎ 071 055 210 69 33  
**Alte Kaserne.** Technikumstr. 8, 8400 Winterthur ☎ 052 267 57 75  
**Altes Kino.** Sarganserstr. 66, 8887 Mels ☎ 081 723 73 30  
**Assel-Keller.** Hauptstr. 53, 9105 Schönengrund ☎ 071 361 13 54 (VVK 071 361 13 54)  
**Atelier Bühne.** Mühlesteig 3, 9000 St.Gallen ☎ VVK 071 245 21 10  
**Aula.** Rathaus, Hauptstr. 2, 9403 Goldach ☎ 071 844 66 60  
**Baracca Bar.** Teufenerstr. 2/4, 9000 St.Gallen ☎ 071 222 64 94  
**Casino.** Poststr. 9, 9100 Herisau ☎ 071 351 10 97  
**Chössi Theater.** Bahnhofstr. 17, 9620 Lichtensteig ☎ 071 988 13 17  
**Comedia Buchhandlung.** Katharinengasse 20, 9000 St.Gallen ☎ 071 245 80 08  
**Diogenes Theater.** Kugelgasse 3, 9450 Altstätten ☎ 071 755 49 47  
**Eisenwerk.** Industriestrasse 23, 8500 Frauenfeld ☎ 052 728 89 99  
**Fabriggli.** Schulhausstr. 12, 9470 Buchs ☎ 081 756 66 04  
**Firehouse.** Amriswilerstrasse 57, 8570 Weinfelden ☎ 071 622 39 34  
**Galerie am Goldenen Boden.** Marktgasse 80, 9500 Wil ☎ 071 911 39 66  
**Galerie Eule-Art.** Spisergasse 28, 9000 St.Gallen ☎ 071 222 50 51  
**Galerie Raubach.** Neugasse 39/41, 9000 St.Gallen ☎ 071 222 27 66  
**Galerie Susanna Kulli.** Davidstr. 40, 9000 St.Gallen ☎ 071 223 59 58  
**Galerie Wilma Lock.** Schmiedgasse 15, 9000 St.Gallen ☎ 071 222 6252  
**Galerie Raubach.** Neugasse 39–41, 9000 St.Gallen ☎ 071 222 27 66  
**Galerie W.** Seeallee 6, 9410 Heiden ☎ 071 891 14 40  
**Galerie Paul Hafner.** Davidstr. 40, 9000 St.Gallen ☎ 071 223 32 11  
**Erker Galerie.** Gallusstr. 32, 9000 St.Gallen ☎ 071 222 79 79  
**Gambrinus Concert.** Wassergasse 5, 9000 St.Gallen ☎ 071 222 47 71  
**Gaswerk Kulturzentrum.** Schöntalstrass 19, 8400 Winterthur ☎ 052 203 34 34  
**Grabenhalle.** Unterer Graben, 9000 St.Gallen ☎ 071 222 82 11  
**Grünfels Kellerbühne.** Molkeriestr. 12, 8645 Jona ☎ 055 212 28 09  
**Hafenbuffet.** Bahnplatz, 9400 Rorschach ☎ 071 841 60 25  
**Hotel Hecht.** Hauptgasse 9, 9050 Appenzell ☎ 071 787 10 25  
**Kastanienhof.** Militärstr. 9, 9000 St.Gallen ☎ 071 278 41 42  
**Kammgarn Kulturzentrum.** Baumgartenstr. 19, 8200 Schaffhausen ☎ 052 620 24 75  
**Kellerbühne.** St.Georgenstr. 3, 9000 St.Gallen ☎ 071 223 39 59

**Kinok.** Falkensteinstr. 15, 9000 St.Gallen ☎ 071 245 80 89  
**Klubschule Migros SG.** Bahnhofplatz 2, 9000 St.Gallen ☎ 071 228 15 00  
**Kulturladen.** Joseph-Belli-Weg 5, 78467 Konstanz ☎ 0049 7531 529 54  
**Kulturpalast.** im Bahnhof, 9424 Rheineck ☎ 071 880 02 50  
**Kunstmuseum SG.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen ☎ 071 242 06 71  
**Kunstverein SG.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen ☎ 071 242 06 74  
**Kunsthalle SG.** Davidstr. 40, 9000 St.Gallen ☎ 071 222 10 14  
**Kunsthalle Wil.** Poststr. 10, 9500 Wil ☎ 071 911 77 71  
**Lindensaal.** Zeughausstr. 4, 9053 Teufen ☎ 071 333 41 03  
**Löwenarena.** Hauptstrasse 23, 8580 Sommeri ☎ 071 411 30 40  
**Museum im Lagerhaus.** Davidstr.44, 9000 St.Gallen ☎ 071 223 58 57  
**Museum Sammlung für Völkerkunde.** Museumstr. 50, 9000 St.Gallen ☎ 071 242 06 43  
**Offene Kirche St.Leonhard.** Büchelstr. 15, 9000 St.Gallen ☎ 071 278 49 69  
**Olma Messen SG.** Splügenerstr. 12, 9008 St.Gallen ☎ 071 242 01 01  
**Puppentheater.** Lämmlibrunnenstr. 34, 9000 St.Gallen, ☎ 071 222 60 60  
**Remise Kulturzentrum.** Silostr. 10, 9500 Wil ☎ 071 912 26 55  
**Restaurant Rössli.** Dorfstr. 16, 9122 Mogelsberg ☎ 071 374 15 11  
**Rudolf Steiner Schule.** Rorschacherstr. 312, 9016 St.Gallen ☎ 071 288 15 15  
**Sammlung Hauser und Wirth.** Grünbergstr. 7, 9000 St.Gallen ☎ 071 228 55 50  
**Schloss Wartegg.** von Barler-Weg, 9404 Rorschacherberg ☎ 071 858 62 62  
**Schloss Wartensee.** 9404 Rorschacherberg ☎ 071 858 73 73  
**Schloss Dornwil.** Betten 2, 9303 Wittenbach ☎ 071 298 31 69  
**Schnell das Restaurant.** Seestr. 4, 9400 Rorschach ☎ 071 841 51 22  
**Seeger Bar.** Oberer Graben 2, 9000 St.Gallen ☎ 071 222 30 07  
**Skihütte.** Skiflühweg 9, 8374 Oberwangen ☎ 071 977 14 77  
**Spielboden.** Färbergasse 15, A-6850 Dornbirn ☎ 0043 5572 21 933  
**Stadtheater Schaffhausen.** Herrenackerstr. 23, 8200 Schaffhausen ☎ 052 625 05 55  
**Stadtheater Konstanz.** Inselgasse 2, 78467 Konstanz ☎ 0049 7531 13 00 21  
**Stadtsaal Wil.** Bahnhofplatz 6, 9500 Wil ☎ 071 913 70 07  
**Theater & Konzerte SG.** Museumstr. 1/24, 9000 St.Gallen ☎ 071 242 06 06  
**Theater am Kirchplatz (TaK).** Reberastr. 12, 9494 Schann/FL ☎ 00423 237 59 70  
**Theater am Stadtgarten.** Theaterstr. 4, 8400 Winterthur ☎ 052 267 50 20  
**Theagovia.** Bahnhofstr. 19, 8575 Bürglen ☎ 071 633 25 60  
**Textilmuseum.** Vadianstr. 2, 9000 St.Gallen ☎ 071 222 17 44  
**Tonhalle SG.** Museumstr. 25, 9000 St.Gallen ☎ 071 242 06 32  
**Vaduzersaal.** Dr.Grass-Str. 3, 9490 Vaduz ☎ 00423 235 40 60  
**Zentrum 88.** Hauptstr. 88, 8280 Kreuzlingen ☎ 071 672 87 80  
**Ziegelhütte.** 9413 Oberegg ☎ 071 891 47 09  
**Zebra Kommunales Kino.** Joseph-Belli-Weg 5, 78467 Konstanz ☎ 0049 7531 601 62



## WohnAlltag

**with**

RAUMGESTALTUNG

Thurgauerstrasse 10  
CH-9400 Rorschach  
T 071 / 841 36 16

## MUSEUM IM LAGERHAUS

Stiftung für schweiz. naive Kunst und art brut  
Davidstrasse 44, CH-9000 St.Gallen  
Tel. 071 223 58 57 / Fax 071 223 58 12

bis 28. Januar 2001

Der Zementplastiker

**Ulrich Bleiker**  
1914 – 1994

Retrospektive zum Erscheinen  
der Monographie  
«Die Frau Die Kuh Der Weg»

**Ausserdem: Werkgruppen aus  
der Museumssammlung**

### Öffentliche Führung:

14. Januar, 10.30 Uhr  
Führungen für Gruppen und Schulen:  
Tel. 071 223 58 57 oder 071 222 26 01

**Öffnungszeiten:** Dienstag bis Sonntag 14 – 17 Uhr  
Montag sowie 24. Dezember 2000 – 1. Januar 2001  
geschlossen

ZUM JAHRESWECHSEL AM TATORT:

**Wir haben  
Untertassen für  
Kaffeetanten...\***



\*(...und Sitzgelegenheiten für Astronauten.)

**t a t 16 r t**

objekt- und schaufenstergestaltung  
st.jakobstrasse 16 / 9000 st.gallen  
fon 071 244 44 48 / fax 071 244 44 49

öffnungszeiten: do + fr 13.30 - 18.30 uhr / sa 12.00 - 17.00 uhr

### sarabanda

salsa  
sa 13. jan 21.00 uhr

### orange marmalade

indie-pop  
sa 20. jan 21.00 uhr

### mölä & stahli

zu wahr, um schön zu sein  
fr 9. / sa 10. feb 20.30 uhr

### peter spielbauer

paradieses oder parajenes  
sa 17. feb 20.30 uhr

### erwin grosche

herr helsinki will nicht hauptstadt werden  
sa 3. märz 20.30 uhr

**löwen  
arena  
sommeri**

Vorverkauf: 0041 / 71 / 411 30 40  
www.loewenarena.ch

**BEAT AFFOLTER** 9000 ST.GALLEN **JOSEF ALGE** 9443 WIDNAU **EVELYN AMMANN** 8272 ERMATINGEN **MAX AMMANN** 8590 ROMANSHORN **CHRISTOPH Ä WENGEN** 9220 BISCHOFZELL **RENÉ ANTONIOL** 8500 FRAUENFELD **ALDO BACHMAYER** 9436 BALGACH **UELI BÄNZIGER** 9038 REHETOBEL **REGULA BAUDENBACHER** 9410 HEIDEN **RUDOLF BAUMGARTNER** 8274 TÄGERWILEN **KARL BICKEL** 8880 WALENSTADT **DIETER BERKE** 8505 PFYN **WERNER BINOTTO** 9000 ST.GALLEN **CYRILL BISCHOF** 8590 ROMANSHORN **ERONIKA BISCHOFF** 8583 GÖTIGHOFEN **FREDY BISSEGGER** 8500 FRAUENFELD **URBAN BLANK** 9043 TROGEN **MARKUS BOLLHALDER** 9010 ST.GALLEN **BRUNO BOSSART** 9230 FLAWIL **CHARLES BÖTSCHI** 8586 ERLLEN **MARK STAFF BRANDL** 9043 TROGEN **THOMAS G. BRUNNER** 9472 GRABS **CHRISTOPH BÜCHEL** 4053 BASEL **ANDRÉ BÜCHI** 9000 ST.GALLEN **URS BURGER** 9014 ST.GALLEN **WALTER BURGER** 9305 BERG SG **DAVID BÜRKLER** 9000 ST.GALLEN **BRUNO CLERICI** 9000 ST.GALLEN **HANS DEUTSCH** 9400 RORSCHACH **JOHANNES DIEM** 8272 ERMATINGEN **RENÉ DÜSEL** 9476 WEITE **AUGUST EBERLE** 9312 HÄGGENSCHWIL **URS EBERLE** 9000 ST.GALLEN **CHRISTINE EGGER** 9450 ALTSTÄTTEN **JOSEF EGGLER** 9030 ABTWIL **SYBILLA EGLI** 4052 BASEL **RUTH ERATH** 9424 RHEINECK **MARTIN ENGELER** 9000 ST.GALLEN **ADI FÄSSLER JUN.** 9050 APPENZEL **ANTON FÄSSLER** 9000 ST.GALLEN **PETER FEDERER** 9443 WIDNAU **URSULA FEHR** 9508 WEINGARTEN-KALTH. **MARCEL FERRIER** 9000 ST.GALLEN **RENATE FLURY** 8570 WEINFELDEN **MARIANNE FREI** 9000 ST.GALLEN **BRIGITTE FREY-BÄR** 9442 BERNECK **EWALD FRICK** FL-9490 VADUZ **HANS-RUEDI FRICKER** 9043 TROGEN **URS FRITZ** 9302 KRONBÜHL **KARL A. FÜRER** 9016 ST.GALLEN **DIEGO GÄHLER** 9012 ST.GALLEN **DANIEL GALLMANN** 9565 OBERBUSSNANG **HANNES GAMPER** 9000 ST.GALLEN **ESTHER GANTENBEIN** 9470 WERDENBERG **LIZ GEHRER** 9008 ST.GALLEN **SYBILLA GIGER** 9000 ST.GALLEN **MARCUS GOSSOLT** 9000 ST.GALLEN **GRET GRAF** 9000 ST.GALLEN **URS GRAF** 8280 KREUZLINGEN **WALTER GRÄSSLI** 9630 WATTWIL **FRITZ GSELL** 9000 ST.GALLEN **GILGI GUGGENHEIM** 9000 ST.GALLEN **ROLF HAUSENSTEIN** 9004 ST.GALLEN **JOHANNES M. HEDINGER** 8004 ZÜRICH **ERWIN HOFER** 9008 ST.GALLEN **LEO HOLENSTEIN** 9011 ST.GALLEN **KURT HUBER** 9000 ST.GALLEN **HAVIVA JACOBSEN** 9050 APPENZEL **JÜRIG JABERG** 9400 RORSCHACH **JÜRIG JENNY** 9436 BALGACH **PETER JENNY** 9000 ST.GALLEN **ALBERT JUNINGER** I-56033 CAPANNOLI **JAN KAESER** 9000 ST.GALLEN **JULES KAESER** 9042 SPEICHER **BEATRICE KAUFMANN** FL-9494 SCHAAN **ELISABETH KAUFMANN** FL-9493 MAUREN **FRANK KELLER** 9000 ST.GALLEN **WILLI KELLER** 9437 MARBACH **PIET KEMPTER** 9000 ST.GALLEN **UTE KLEIN** 8580 AMRISWIL **ALFRED KOBEL** 9000 ST.GALLEN **STEFAN KREIER** 8360 ESCHLIKON **MATTHIAS KUHN** 9000 ST.GALLEN **KATRIN KUMMER** 4914 ROGGWIL **KARL KUSTER** 9004 ST.GALLEN **WALTER KUSTER** 9004 ST.GALLEN **BRUNO LANG** 8280 KREUZLINGEN **ROLAND LÜCHINGER** 9450 ALTSTÄTTEN **MARTIN MAEDER** 8280 KREUZLINGEN **PHILIPPE MAHLER** 8280 KREUZLINGEN **ANIEL MANSER** 9000 ST.GALLEN **ROSE-MARIE MARON** 8590 ROMANSHORN **ROSWITA MERZ** 9100 HERISAU **HJ. METTLER** OTTAWA CANADA **FERNAND MONNIER** 9008 ST.GALLEN **HUBERT MÜLLER** 9463 OBERRIET **JONNY MÜLLER** 9403 GOLDACH **JOSEF FELIX MÜLLER** 9000 ST.GALLEN **RAHEL MÜLLER** 8500 FRAUENFELD **SEP MÜLLER** 9000 ST.GALLEN **LOTTE MÜLLER-ARBENZ** 9630 WATTWIL **DORIS NAEF** 8570 WEINFELDEN **ELISABETH NEMBRINI** 9008 ST.GALLEN **JÜRIG NIGGLI** 9000 ST.GALLEN **JOHANNA NISSEN** 9000 ST.GALLEN **ARNO OEHRI** FL-9491 RUGGELL **PETER OESTREICH** 9000 ST.GALLEN **GION-ANDRÉ PALLECCHI** 9010 ST.GALLEN **MARIS PEKAREK** 9000 ST.GALLEN **CHRISTA PETERLI** 9642 EBNAT-KAPPEL **THERES PEVERELLI** 9010 ST.GALLEN **THOMAS POPP** 9104 WALDSTATT **MIRIAM PRANLT** A-6850 DORNBIERN **JÖRG QUARELLA** 9000 ST.GALLEN **PETER QUARELLA** 9000 ST.GALLEN **BEAT REGIUS** 9016 ST.GALLEN **MATHIS REINHARDT** 8268 SALENSTEIN **HARI RICKENBACH** 9403 GOLDACH **FRANK RIKLIN** 9010 ST.GALLEN **PATRIK RIKLIN** 9010 ST.GALLEN **PIPILOTTI RIST** 8004 ZÜRICH **STEFAN ROHNER** 9014 ST.GALLEN **WILLI RUPF** 9042 SPEICHER **IDDA RUTZ** 9000 ST.GALLEN **CHRISTOF SALZMANN** DEUTSCHLAND **LUCIE SCHENKER** 9000 ST.GALLEN **MARKUS SCHMID** 9100 HERISAU **ARTHUR SCHNEITER** 9215 SCHÖNENBERG AN DER THUR **HANS SCHWEIZER** 9056 GAIS **CHRISTIAN SELIG** 4052 BASEL **HELMUT SENNHAUSER** 9000 ST.GALLEN **ALEKSANDRA SIGNER** 9000 ST.GALLEN **KATHRIN SPÄHNI** 9000 ST.GALLEN **KLAUS SPÄHNI** 9000 ST.GALLEN **HANS SPÄTI** 9000 ST.GALLEN **GOTTLIEB STALDER** 9403 GOLDACH **BRUNO STEIGER** 9000 ST.GALLEN **CONRAD STEINER** 8572 BERG **DANIEL STIEFEL** 9445 REBSTEIN **ISABELLA STINER** 9015 ST.GALLEN **ANNETTE STÖCKER** 4052 BASEL **ALFRED STURZENEGGER** 9320 FLAWIL **PIERRE SUTTER** 8500 FRAUENFELD **BERNHARD TAGWERKER** 9014 ST.GALLEN **INGRID TEKENBROEK** 9302 KRONBÜHL **MICHÈLE THALER-KÖPP** 9053 TEUFEN **FREDI THALMANN** 9305 BERG **HANS THOMANN** 9000 ST.GALLEN **ERNST TINNER** 9011 ST.GALLEN **KARL TSCHIRKY** 9405 WIENACHT-TOBEL **GUIDO VON STÜRLER** 8360 ESCHLIKON **URSUS A. WINIGER** 8640 RAPPERSWIL **SUNNHILD WOLLWAGE** FL-9493 MAUREN **CAROL WYSSNAPIER** FL-9493 MAUREN **MARKUS ZBINDEN** 9000 ST.GALLEN **MICHAEL ZELLWEGER** 9450 ALTSTÄTTEN **ANITA ZIMMERMANN** 9000 ST.GALLEN **MARTIN ZIMMERMANN** 9000 ST.GALLEN

**WIR SETZEN UNS EIN**